

Wawachay Yachayninchikwan Siminchikta T'ikarichina



2da Edición



**WAWACHAY YACHAYNINCHIKWAN SIMINCHIKTA
T'IKARICHINA 2da Edición**

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas – IPELC
Instituto de Lengua y Cultura Quechua “TOMAS KATARI – KURUSA LLAWI”

Lic. Erasmo López Rivero
Director General Ejecutivo – IPELC

Prof. Rogelio Cayo Figueroa
QHIRUSIK wasimanta khuskakamaq (Coordinador del ILCQ)

Ilustradores:

- Margarita Ponce Hinojosa
- Juan Carlos Velasco Capihuara
- Imágenes extraídas de *Wawachay Yachayninchikwan Siminchikta T'ikarichina* 1ra Edición

Elaborado por:

Equipo técnico del Instituto de Lengua y Cultura Quechua – ILCQ

Aprobado por:

Equipo técnico del Instituto de Lengua y Cultura Quechua – ILCQ
Consejo Educativo de la Nación Quechua – CENAQ

Grabación de audio:

Apoyo de Asociación Cultural Amistad y Ciencia – ACAC
Equipo Técnico del Instituto de Lengua y Cultura Quechua – ILCQ

Jefe de unidad de Comunicación y Difusión:

Franz Maldonado Blanco

Depósito Legal: 8-1-218-2025 P.O.

Resolución Administrativa: 069/2024

IPELC

Barrio Hamacas Plan 12. N°413, c1. 4to anillo (entre avenida Banzer y Beni)

Cel: (591) 71331543

Correo electrónico: ipelc@ipelc.gob.bo

Web: ipelc.gob.bo

Santa Cruz de la Sierra – Bolivia

Cochabamba: Municipio de Cliza, Mercado Central, Segunda Planta, lado Juzgado.

Sucre: Calle San Alberto N°413, entre Calle Potosí y Padilla, Ex-casa Capellanica Segundo Patio.

Potosí: Dirección Departamental de Educación.

Impresión:

Talleres Gráficos “Kipus” Telfs.: 4237448 – 4116196, Cochabamba–Bolivia

Printed in Bolivia

Se permite la reproducción y difusión de la información contenida en esta publicación en tanto se citen las fuentes.

Este documento ha sido producido con el apoyo financiero de Educación en Voz Alta. Su contenido es responsabilidad exclusiva del Instituto de Lengua y Cultura Quechua y no refleja necesariamente las opiniones de los donantes Oxfam DK y GPE.

RURI

I. RIQSICHIY 7

II. TAKIYKUNA 8

1. Ch'usiqqa 8
2. Pillpintucha 9
3. Mariana yupan jukta 9
4. Waka Lola 10
5. Ch'askacha maypi kanki 10
6. Kuku, k'aylankuli takiq 11
7. Chillwikuna 12
8. Mama wakawan mama pikiwan 13
9. Sik'imirawan juk'uchawan 14
10. Manyasayay 15
11. K'acha jump'atucha 16
12. Quwikunacha 17
13. Chillwikuna 17
14. Yupaykuna 18

III. JAWARIYKUNA 19

1. K'ankawan allquwan atuqwan ima 20
2. Atuqpa llullakuynin 21
3. Allqumanta, uwijamanta, llamamantawan 22
4. kusikusimantawan sik'imiramantawan 23
5. Ch'usiqawan atuqwan 24
6. Sisichamanta 25
7. Tintinwan mansanawan 26

IV. ARAWIKUNA 27

1. Michichayman 28
2. Ch'askachay 28
3. Phukuchu 29
4. Sach'a 29
5. Allquchayman 30
6. Pawqar mit'a 31
7. Rusachallay 32
8. K'uyka 32

V. IMASMARIKUNA.....33

1. P'isqu manchachi.....33
2. Uchha/ Uwija34
3. Wiphala - punku34
4. Llanthu35
5. K'utuna.....35
6. Kimsa ñawi llimp'i.....36
7. Awtu.....36
8. K'aspi qillqana.....37
9. Bolivia suyu37
10. Rosas t'ika38
11. Wayra.....38
12. Willalli.....39
13. Intiwatana.....39
14. Llanthucha40
15. P'acha llusk'achana.....40

VI. QALLU WATANAKUNA41

1. Q'ipiq.....41
2. K'anca41
3. Kusi kusi.....42
4. Wayna.....42
5. Ch'uspi.....42
6. Thuta.....43
7. Waka43
8. Chumpi.....43
9. Ch'uñu.....44
10. Khuchi.....44
11. Challwa44
12. Thanta thuta44

VII. PUKLLAYKUNA.....45

1. Miq'a runtu46
2. Manka mankacha.....47
3. Siwilla sik'i sik'i48
4. Chirqu wallpa.....49
5. Uqa pukllana50
6. Atupq atupqcha51
7. Juk'uchawan misiwani52

VIII. MUSUQ SIMIKUNA53

1. Llimp'ikuna.....53
2. Yupaykuna55
3. Pacha tupuykuna.....56
4. Runap kayninmanta58
5. Yawarmasi.....60
6. Wasi uywakuna.....62
7. K'ita uywakuna64
8. Khurukuna.....66
9. Uyap phatmankuna.....67
10. Maki.....68
11. Simi69
12. Chukcha.....69
13. Runap kurkun70
14. Watap killankuna71
15. Qanchischawpa p'unchawninkuna.....72
16. Pachap mit'ankuna73
17. Pachamamap qullmunkuna.....74
18. Yachaqanapaq ruk'awikuna75
19. Wasip ukhunchaynin77
20. Llaqta ukhupi80



PRESENTACIÓN

Mediante la Ley N° 070 Avelino Siñani, artículo 88, se crea el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas y se reglamenta mediante el D.S. N° 1313. Así mismo, la Resolución Ministerial N° 16/2013, crea el Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Quechua (ILCQ), con la finalidad de implementar políticas lingüísticas y culturales orientadas al desarrollo, reafirmación y consolidación de la lengua y cultura en el país, para recuperar, difundir, fortalecer, revitalizar, normalizar y normatizar.

El idioma en cada Nación y Pueblo Indígena, es el instrumento fundamental y la vía más valorada para expresar sentimientos, pensamientos y emociones, por esta razón la implementación de la experiencia, constituye una de las estrategias educativas de revitalización y desarrollo de la Lengua y Cultura Quechua.

Este material nace de las necesidades de los padres de familia, profesores, estudiantes y población en general, por tal razón se presenta la segunda edición de “Wawachay Yachayninchikwan Siminchikta T’ikarichina” Guía metodológica de apoyo para los docentes de aula y para aquellas personas que desean enseñar y aprender el idioma quechua.

El texto presenta, canciones, cuentos, poesías, adivinanzas, trabalenguas, juegos y mucho más. Algunos de ellos fueron adaptados del castellano al quechua y otros recopilados; así mismo se presentan producciones propias, inspiradas en la cosmovisión quechua. Estos materiales tienen el objetivo de ser aplicados como estrategias metodológicas de enseñanza y aprendizaje para desarrollar las diferentes habilidades lingüísticas.

Se espera que este material sea de utilidad para aquellas personas que se interesan en el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua como primera o segunda lengua, así mismo se espera que este texto contribuya a los lectores y población en general y que sirva a los productores como experiencia para mejorar la producción y la creación de nuevos materiales educativos dirigidos a la enseñanza – aprendizaje del idioma quechua.

Lic. Erasmo Lopez Rivero

Director General Ejecutivo

INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS



RIQSICHIY

 **K**ay Bolivia Ñawra Suyupi unaymantapacha Qhichwa Qallunchikqa kawsaspallapuni kachkan, tukuy ima yachayninwan, kawsayninwan, ruwayninwan ima, ajinapis Bolivia Ñawra Suyup mama kamachiypi rimaynichikqa qillqakunanpaq, rimakunanpaq churasqallataq kachkan, kikillantaq kay kamachiynunapi 070 Avelino Siñani chanta Elizardo Perez kachkan, kamachi 269 Derechos Políticos Linguísticos, chantapis Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC) de las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos y Afrobolivianos, ajinallataq D.S N° 1313 kamachi sut'inchaywan ima kallpachasqa kachkan. Bolivia suyupi paqarisqa simikunata pallanapaq, kallpachanapaq, kawsarichinapaq ima ñanchariy kamachiynunata ruwanapaq kamachisqa kachkan.

Chayrayku Instituto de Lengua y Cultura Quechua “Tomas Katari-Kurusa Llawi” kay yanapa p'anqata tukuy pikunachus yachakuyta, yachachiyta munaqkunapaq wakichikun.

Kay p'anqaqa, tatamakunawan, yachachiqkunawan, yachakuqkunawan ima puraqmanta yanapanakunankupaq wakichisqa kachkan, ajinamanta t'ukurispa, umallirichinakuspakayyachakuyukhupi, kawsaynichikmanjinakallpachakunapaq ajinamanta kay p'anqaq ukhunchaynin kachkan: jawariy, qalluwatana, imasmari, pukllaykuna, takiykuna, wakkunapiwan ima, yachachiyninchikpi chanta yachakuyninchikpi, umalliriyninchikpi, jamut'arininchikpi yanaparinqa.

Kay p'anqa wakichiyqa tukuy runamasi qhichwata yachakuyta munaqpaq ajinallamantataq yachachiyta munaqkunaman yanaparinqa, uyariypi, rimariypi, qillqaypi chanta ñawiriypi yachaqaayninchikta kallpachanankupaq ruwasqa kachkan, kay p'anqap yachaqaq munayninqa yachakuyta yachachiyta jasachay.

TAKIYKUNA

YUYAYNIN:

Takiykunaqa kayninta t'ukurichin, jap'iqayninta qhapaqyachiyta yanapan, takiyta imayna kasqanta uyarin chanta simikunata uyarispa wawakunaqa yuyanku, takirinku ima, paykunata allintapuni t'ukurinankupaq kallpachan, chayrayku kawsay yachaqaq qallariyninkupi takiykunata apaykachakuna kanman. Wawakuna, tukuy runamasi, yachachiqkuna, yachakuqkuna yachaqaq / yachachiy qallariyninkupi takiykunata takispa, rimaypi sumaq kallpachasqa kankuman, astawan utqhayta musuq simikunata jap'iqanku jinapis t'uqyachiyninpi yanapan.

CANCIONES

CONCEPTO:

La canción como estrategia ayuda al desarrollo de la memoria, la atención y la concentración al escuchar la melodía y letra de las canciones; el educando aprende a recordar, reproducir lo escuchado mientras se divierte cantando, a la vez refuerza todas estas características, por lo tanto, debe ser introducida a inicios del proceso de enseñanza y aprendizaje, ya que contribuye de manera activa en el desarrollo integral, holístico, auditivo, lingüístico, sensorial y motriz. Con la aplicación de las canciones empiezan a expresarse activamente con la sociedad ayudando a lograr autonomía lingüística en las actividades habituales.

1. CH'USIQAQA

Ritmo: La lechuza

Ch'usiqaaqa, ch'usiqaaqa
chhusta ñin, chhusta ñin

Tukuy ch'inllamanta,
tukuy ch'inllamanta
chhusta ñin, chhusta ñin.

(Juktawan kutikiparina)

LA LECHUZA

Ritmo: La Lechuza de
Philippe Jaccottet

La lechuza, la lechuza
hace shhh, hace shhh

Todos calladitos,
todos calladitos hace
shhh, hace shh

Todos calladitos,
como la lechuza
hace shhh, hace shh.



2. PILLPINTUCHA

Ritmo: Mariposita

Pillpintucha
t'ika patapi
quri q'intiwan
phawaykachachkan
kutin kutinta
k'aspi chakilla
yana ñawilla
wist'u likralla.



MARIPOSITA

*Ritmo: Mariposita de
Celedonio Esteban
Flores*

Interpretado por: ILCQ

Mariposita y picaflor
están volando sobre
las flores van y
vienen con sus patas
delgadas, ojos negros
y alas chuecas.

3. MARIANA YUPAN JUKTA

Ritmo: Mariana cuenta uno

Mariana yupan jukta
Mariana yupan juk, juk,
iskay, kimsa

Ana
tusuy Mariana
tusuy Mariana
Mariana yupan jukta
Mariana yupan juk, juk,
iskay, kimsa.

Ana
tusuy Mariana
tusuy Mariana.



MARIANA CUENTA UNO

Autor: Maria Elena Walsh

Mariana cuenta uno,
dos, tres.

Ana
baila Mariana
baila Mariana.

Mariana cuenta uno
Mariana cuenta uno,
dos, tres.

Ana
baila Mariana
baila Mariana.

4. WAKA LOLA

Ritmo: La vaca Lola

Waka Lola, waka Lola
payqa umayuq,
chupayuq ima.

Waka Lola, waka Lola
payqa umayuq chupayuq
ima payqa ñin muuu.

Waka Lola, waka Lola
payqa umayuq,
chupayuq ima.

Waka Lola, waka Lola
payqa umayuq chupayuq
ima payqa ñin muuu.



LA VACA LOLA

Autor: Fernando García Morcillo

La vaca Lola, la vaca
Lola tiene cabeza y
tiene cola.

La vaca Lola, la vaca
Lola tiene cabeza y
tiene cola y hace muuu.

La vaca Lola, la vaca
Lola
tiene cabeza y tiene
cola.

La vaca Lola, la vaca
Lola tiene cabeza y
tiene cola y hace muuu.

5. CH'ASKACHA MAYPI KANKI?

Ritmo: Estrellita donde estas

Ch'askacha maypi kanki?
k'anchaykita rikuchiy
janaqpacha patapi
rikuyta munaykiman.

Ch'askacha maypi kanki?
Imataq qam kankiman?
Ch'askacha maypi kanki?
Imataq qam kankiman?



¿ESTRELLITA DÓNDE ESTÁS?

Autor: Manuel María Ponce Cuellar

¿Estrellita dónde
estás? me pregunto
quién serás.

En el cielo o en el
mar un diamante de
verdad.

¿Estrellita dónde
estás? me pregunto
quién serás.

6. KUKU, K'AYLANKULI TAKIQ

Ritmo: Cu cú cantaba la rana

Tulltull, tulltull k'aylankuli takiq
tulltull, tulltull, yaku ukhullapi
tulltull, tulltull, juk tata purichkan
tulltull, tulltull, aqsuyuq,
luq'uyuq.

Tulltull, tulltull, juk mama
purichkan
tulltull, tulltull, sumaq
p'achallisqa
tulltull, tulltull, juk wawa
purichkan
tulltull, tulltull, tusuq
churakusqa.

CU CÚ, CANTABA LA RANA

Autor: Montserrat del Amo

Cucú, cucú, cantaba
la rana, cucú, cucú,
debajo del agua
y pasó un caballero
con capa y sombrero
pasó una señora,
con traje de cola
y pasó un niño
bailando.



7. CHILLWIKUNA

Ritmo: Los pollitos dicen

Chillwikuna ñinku chiw, chiw,
chiw, chiw, chiw, chiw.

Yarqhaptin, chiriptin chiw, chiw,
chiw, chiw, chiw, chiw.

Mama wallpa mask'an sarata,
riwuta, mikhunata jaywan
chiw, chiw, chiw, chiw, chiw,
chiw.

Iskay likranwantaq chirimanta
jark'an qhipan p'unchawkama
Kusisqa puñunku.

Chiluk, chiluk, chiluk, chiluk,
chiluk, chiluk

Chiluk, chiluk, chiluk, chiluk,
chiluk, chiluk. Chiluk, chiluk,
chiluk, chiluk, chiluk, chiluk.
Chiluk, chiluk, chiluk, chiluk,
chiluk, chiw.

(Juktawan kutikiparina)

LOS POLLITOS

Autor: Ismael Parraguez

Los pollitos dicen
pio, pio, pio

Cuando tienen hambre y
cuando tienen frío.

La gallina busca,
el maíz y el trigo
les da la comida y les
presta abrigo.

Bajo sus dos alas
acurrucaditos, hasta el
otro día duermen los
pollitos.

pio, pio, pio, pio, pio, pio
pio, pio, pio, pio, pio pio
pio, pio, pio, pio, pio, pio

Pio, pio, pio, pio, pio, pio.



8. MAMA WAKAWAN MAMA PIKIWAN

Ritmo: Un elefante se balanceaba

Juk mama waka, mama
pikiwan
sara tawqata pukllasqanku
chayta rikuspa k'uchi sik'imira
juk wakatawan waqyamusqa.

iskay mama waka, mama
pikiwan
sara tawqata pukllasqanku
chayta rikuspa k'uchi sik'imira
juk wakatawan waqyamusqa.

kimsa mama waka, mama
pikiwan
sara tawqata pukllasqanku
chayta rikuspa k'uchi sik'imira
juk wakatawan waqyamusqa.

LA SEÑORA VACA Y LA SEÑORA PULGA

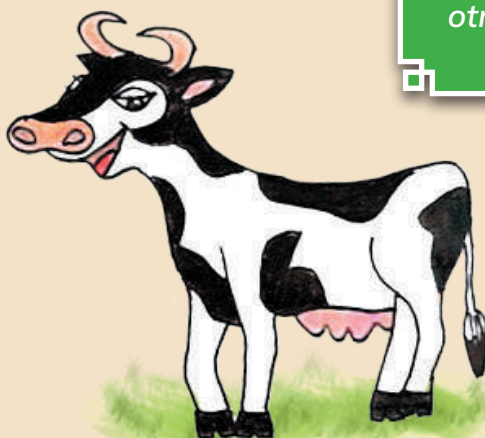
*Ritmo: Un elefante de Marianne
Dubuc*

Letra: Interpretado por ILCQ

Una señora vaca y una
señora pulga
jugaban apilando maíz
viendo esto
una hormiga ágil llamó a
otra vaca.

Dos señoras vacas y una
señora pulga
jugaban apilando maíz
viendo esto
una hormiga ágil llamó a
otra vaca.

Tres señoras vacas y una
señora pulga
jugaban apilando maíz
viendo esto
una hormiga ágil llamó a
otra vaca.



9. SIK'IMIRAWAM JUK'UCHAWAN

Ritmo: La hormiguita y el ratón

*Sik'imira juk'uchawan
pukllakuq churakusqanku
sik'imira khaniyqusqa
juk'uchataq phiñakusqa.*

*Ama khaniwaychu ari
Nanachiwankimanchari.*

*Masi takiyninchiktaqa
sumaqmanta takirina.*

(Juktawan kutikiparina)

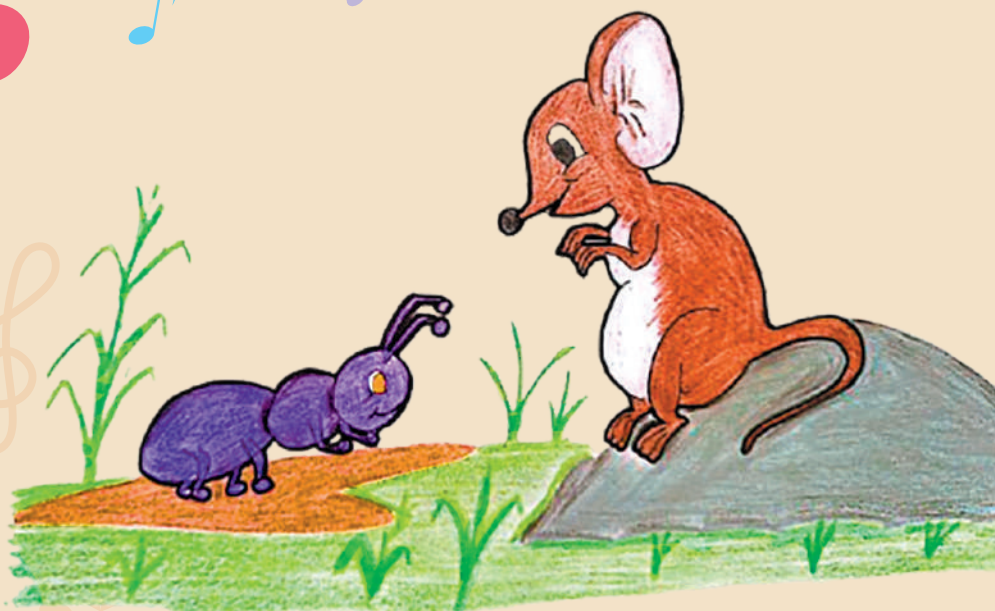
LA HORMIGA Y EL RATÓN

*Autor: José Francisco
Gabilondo Soler*

*La hormiguita y el ratón
se pusieron a jugar la
hormiguita le picó y el
ratón se enojó.*

*No me piques por favor
que me vas a lastimar.*

*Cantemos es lo mejor la
canción de la amistad.*



10. MANYASAYAY

Ritmo: Phutukun

Pataman, pataman
uraman, uraman
pataman, pataman
uraman, uraman.

Pañaman, pañaman
lluq'iman, lluq'iman
pañaman, pañaman
lluq'iman, lluq'iman.

Pataman, uraman
pañaman, lluq'iman
pataman, uraman
pañaman, lluq'iman.
pataman, uraman
pañaman, lluq'iman.

LATERALIDAD

Ritmo: Phutucum de Orlando
Pozo Tapia

Letra: Rondas infantiles

Arriba, arriba
abajo, abajo
arriba, arriba
abajo, abajo.

A la derecha, derecha
a la izquierda, izquierda
a la derecha, derecha
a la izquierda, izquierda.

Arriba, abajo
a la derecha, a la
izquierda.

arriba, abajo, a la
derecha, izquierda

arriba, abajo
a la derecha izquierda

arriba, abajo a la
derecha izquierda.



11. K'ACHA JAMP'ATUCHA

Ritmo: Los pollitos dicen pio pio

K'acha jamp'atucha
mayupi kachkasqa
rumi patachapi
asirikuchkasqa

ja ja ja ja ja ja
ji ji ji ji ji ji
ju ju ju ju ju ju
K'acha jamp'atucha.

K'acha jamp'atucha
mayupi kachkasqa
rumi patachapi
asirikusachkasqa.

Makikunawantaa
t'aqllarikuchkasqa

ja ja ja ja ja ja
ji ji ji ji ji ji
ju ju ju ju ju ju
ja ja ja ja ja ja
ji ji ji ji ji ji
ju ju ju ju ju ju.

Asirikusachkasqa

(Juk kaq t'aqata kutikiparina)



LINDO SAPITO

Ritmo: Los pollitos de
Ismael Parraguez

Letra: Interpretado por
ILCQ

Un lindo sapito estaba
riendo sobre una
piedra cerca de un río

Ja ja ja ja ja ja
Je je je je je je
jo jo jo jo jo jo
un lindo sapito.

Un lindo sapito estaba
riendo sobre una
piedra cerca de un río

Con con sus manitos
estaba aplaudiendo

Ja ja ja ja ja ja
Je je je je je je
jo jo jo jo jo jo
Ja ja ja ja ja ja
Je je je je je je
jo jo jo jo jo jo

12. QUWIKUNACHA

Ritmo: Los conejitos

*Phinkin, phinkin quwikuna
kuyuchin, kuyuchin
ninrikunankuta,
kuyuchin, kuyuchin
ninrikunankuta kuyuchin.*

*Tatachari, mamachari
ayayaya yayayayay
tatachari, mamachari
ayayaya yayayayay.*

(Juktawan kutikiparina)



LOS CONEJITOS

Autor: Tomás de Iriarte

*Saltan, saltan los
conejitos mueven,
mueven sus orejas
largas.*

*Será mamá, será
papá, trala lala
lalarala*

*será mamá, será
papá,*

trala lala lalarala.

Bis

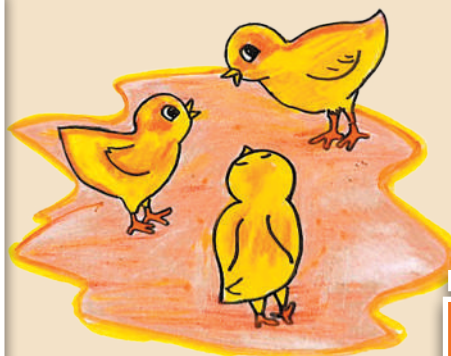
13. CHILLWIKUNA

Ritmo: Los pollitos dicen pio pio

*Chillwikuna kanchik,
ancha juch'uykuna,
sumaq k'achakuna,
ch'usu ñawikuna.*

*Chillwikuna kanchik
ancha juch'uykuna,
sumaq k'achakuna,
ch'usu ñawikuna.*

(Juktawan kutikiparina)



PIMPOLLITOS

Autor: Anónimo

*Ritmo: Los pollitos de
Ismael Parraguez*

*Pimpollitos somos,
los más chiquititos,
pero muy bonitos,
como los chinitos.
Pimpollitos somos,
los más chiquititos,
pero muy bonitos,
como los chinitos.*

Bis

14. YUPAYKUNA

Ritmo: Los pollitos dicen pio pio.

Juk, iskay, kimsa
khuska chakiykunawan,
tawa, phichqa, suqta,
yupariy Inés.

Qanchis, pusaq, jisk'un,
pusaq, jisk'un chunka.
ruk'ana qhawariy
watiqman yupariy
chunkapuni kasqa
ruk'ananchikkuna
watiqman yupariy
chunkapuni kasqa.

(Juktawan kutikiparina)

LOS NÚMEROS

Letra: Anónimo

Ritmo: Los pollitos de Ismael
Parraguez

Unos, dos, tres
junto a los pies,
cuatro, cinco, seis,
siete, ocho, nueve y diez
son nuestros dedos.

Y contamos otra vez
y veras Inés que son
siempre diez.

Siete, ocho,
nueve, ocho, nueve y diez
Cuénta otra vez.
siempre son diez.



JAWARIKUNA

YUYAYNIN:

Jawariykunawanqa yuyayninchikta rimariyninchikta astawan kallpachanchik, kaywanqa sunqunchik ukhupi imaynachus kanchik chayta riqsichinchik, chantapis jawariykunaqa kusi, llakiy kanman, chaymanjinataq ñawirispas uyarispas sunqunchik kikin jawariyjina llakikunchik asirinchik ima, kay jawariykunawanqa tukuy yachachiq, yachaqaqkunaman ñawiriyta munarichinanchik tiyan, chayrayku kay imaymana jawariykunata, rimariyninpi kallpachanqa chaypaq tukuy llamk'ayman churakunanchik kanman.

CUENTOS

CONCEPTO:

El cuento es una estrategia que ayuda a los niños y niñas a desarrollar su nivel de comprensión de relacionamiento con su entorno y la expresión de sus experiencias de vida; contribuye también al desarrollo de la creatividad y habilidades lingüísticas, para que así puedan identificarse con los personajes, y expresar emociones, sentimientos, asimismo estimular la imaginación para fortalecer la memoria e inculcar el amor por la lectura desde los primeros años de vida.

1. K'ANKAWAN, ALLQUWAN, ATUQWAN IMA

Juk p'unchaw, allquwan k'ankawan ch'in pampapi tukuy imamanta may kusiqa parlarispa purichkaptinku, tutayachikusqanku kikinpi iskayninku manaña puriyta atispa samarikusqanku ñin.

K'ankaqa sach'ap k'allmanman wicharisqa, allqutaq sach'a urapi puñurparisqa, k'ankap takiyninta uyarispa, jukatuqsach'asach'amanta rikhurimusqa, utqhaytataq chimpaykurispa - Ancha k'achata misk'i simi takirinki uraykamuyta astawan qayllamanta takiqta uyaririyta munayki ñispa Atuqqa ñirisqa:



k'ankataq - Kunallan uraykamusaq ñawpaqtaqa punkuyta kicharinayki tiyan. Sach'a urapi punku qhawaqniyta rikch'arinanpaqqa iskay kutita umanta takarinayki tiyan - ñispa ñirisqa k'ankaqa. Atuqqa k'ankap ñisqanta ruwasqa, iskaykama allqup umallanta takasqa, allquqa rikch'ariytawan, atuqtaqa chakinmanta khaniyqusqa, atuqqa llakiyta waqarikuspa sach'a sach'aman ayqirikapusqa.

EL GALLO, EL PERRO Y EL ZORRO

Un cierto día el perro y el gallo andaban muy contentos en una silenciosa llanura, de pronto oscureció, ya no podían seguir su camino y decidieron descansar.

El gallo subió para descansar a lo más alto del árbol y el perro durmió a los pies del mismo. Rápidamente apareció entre los arbustos el zorro, al escuchar cantar al gallo le dijo así: ¡Cantas muy hermoso!

Te pido que bajes para contemplar mejor tu melodiosa voz, se dice que quiso convencer al gallo. El gallo le contestó: enseguida bajo, pero primero tienes que abrir mi puerta, el guardián esta durmiendo bajo el pie del árbol, para despertarlo tienes que golpear dos veces su cabeza.

El zorro golpeó dos veces la cabeza del perro y este despertó, brincó directo a los pies lastimándolo, dicen que el pobre zorro sollozando se metió entre los arbustos.



2. ATUQPA LLULLAKUYNIN

Unay pachaqa tata Apu, atuqta uwijakunata tukuy llimp'iyuqta ruwananpaq kamachisqa.

Chantapis millmanta ruthuytawanqa, mana llimp'ispalla phuchkana kasqa. Atuqqa qhillakuspa yuraqtawan, yanatawan ch'umpillatawan ruwasqa.

Wak p'unchawqa tata Apu atuqta kamachiyanta tapusqa, atuqqa, tukuy llimp'iyuq uwijakuna ruwasqa kasqankutakutichisqa.

Chanta tata Apuqa uwijakunata qhawamusqa, kimsa llimp'iyuqllata taripaspataq atuqta llullakusqanrayku jasut'isqa, jatun simiyuqtataq ruwasqa; chantapis uywaman kutichisqa, atuqqa runa karqa ñin.

Chaymantapacha uwijakunaqa kimsa llimp'iyuqlla kanku ñin.

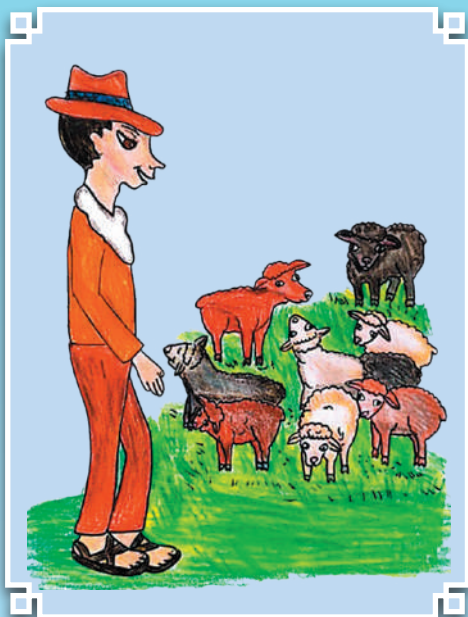
LA MENTIRA DEL ZORRO

Hace mucho tiempo, una divinidad ordenó al zorro encargarse de los colores de la oveja. Se dice que una vez trasquilada tan solo tenías que hilar sin necesidad de teñir.

El zorro en su holgazanería hizo las ovejas solo de tres colores: blanco, negro y café.

Un día la deidad preguntó al zorro si cumplió con la misión asignada y este respondió que sí, que las ovejas eran de diferentes colores como se lo había encargado.

La deidad fue a verificar si era cierto todo lo que había dicho el zorro. Grande fue su sorpresa al encontrar las ovejas de tan solo de tres colores; al ver que el zorro mintió, le dió un castigo severo volviéndole la boca muy grande y convirtiéndole en un animal, se dice que el zorro era un joven apuesto y por su pereza, hoy en día las ovejas tienen tres colores.



3. ALLQUMANTA, UWIJAMANTA, LLAMAMANTAWAN

Juk p'unchaw, llamawan, allquwan, uwijawan ima tantakuspa llaqtaman ripunankupa qhipasqanku ñin, awtu ñanman rispataq awtuta sayachispa ripusqanku.



Llaqtaman chayaspataq llamaraq ñawpaqta jurayk'uspa awtuyuqman qhapaq qullqita jaywasqa, allqutaq qullqita kuraqta jaywasqa ñin.

Chanta awtuyuq uwijamanta mañasqa ñin, uwijataq mana qullqita jaywaspa ayqisqa, chaymanta awtuyuqqa kutichina qullqita allquman mana kutichisqachu, riy chay uwijamanta mañamuy ñisqa, ajinapi awtuyuqqa ripusqa.



Chaymantapachataq allquqa ñanpi awtuta rikuspa chaymanunta mañaspa ayñan, uwijataq awtuta rikuspa manu kasqanraykuqa ayqin pacha, llamataq awtuta rikuspaqa kasqallanta purín.

EL PERRO, LA OVEJA Y LA LLAMA

Hace mucho tiempo la llama, el perro y la oveja decidieron viajar a la ciudad; entonces fueron a esperar alguna movilidad en la carretera.

Una vez llegado a su destino, primero bajó la llama canceló su pasaje, fue el turno del perro canceló y espero su cambio mientras tanto la oveja sabiendo que no contaba con dinero aprovechó el momento para escapar, el chofer se dio cuenta que escapó la oveja, entonces decidió no devolver el cambio al perro y le dijo que le pidiera su cambio a la oveja.

Se dice que por esta razón el perro cada que ve pasar movildades ladra pidiendo su cambio mientras la oveja se escapa y la llama le pone oídos sordos y sigue su camino.



4. KUSIKUSIMANTAWAN SIK'IMIRAMANTAWAN

Juk wata paray pachapi, kusikusi wasinta mana allintachu ruwasqa jinapis willmankunata mana sinchitachu watasqa, chay watapuni sinchi para paraykusqa wasintaqa phirirpasqa, chayta rikuspa ancha llakisqa purikamusqanpi sik'imirawan tinkukusqa, sik'imirataq kusi kusita rikuytawanqa mancharikusqa - kunanqa mikhukapuwanaqacha - ñisqa, sik'imiraqa

Kusikusiqa sik'imiraman chimpaykuspa -wasiyta ruwaysiwankimanchu? ñisqa, sinchi para wasinta phirisqanta willarisqantawantaq, sik'imiraqa kutichisqa -ari, yanapamusqayki, jaku ruwamuna -ñisqa,



iskayninku riytawan wasintaqa simp'ayta qallarisqanku, kusikusi q'aytunta ruwasqa sik'imirataq watarisqa, iskaymantaqa sumaq sinchitapuni ruwasqanku



sinchi parataq manaña watiqmanta phirisqañachu - pachi pachi mama sik'imira, yanapawasqaykimanta - kusi kusiqa kusiqa ñirisqa, chaymantapacha kusi kusiwan sik'imirawan kusiqa puraqmanta yanapanakuspa tiyakusqanku ñin.

LA ARAÑA, Y LA HORMIGA

Cuentan que un año llovió torrencialmente destruyendo la casa de la araña, al ver su casa totalmente destrozado, la araña se puso muy triste y tomó un rumbo sin destino, de pronto se encontró con la hormiga, pero la hormiga al percatarse de su presencia, tuvo miedo y se ocultó - ¡me va a comer!

La araña se acercó a la hormiga y le preguntó ¿Podrías ayudarme a construir mi casa, por favor? le contó lo sucedido con la casa.

La hormiga le contestó así: vamos te voy a ayudar a construir tu casa.

Fueron a construir la casa nueva de la araña, ambas se pusieron manos a la obra para edificar la tan anhelada casita de la araña, la edificación les quedó perfecto y ambas se pusieron muy contentas, por el trabajo que acababan de hacer.

Dicen que las lluvias venideras nunca más pudieron derrumbarla.

¡Gracias, gracias, señora hormiga por ayudarme! Le dijo la araña. Desde ese entonces la araña y la hormiga se ayudan mutuamente y viven muy felices.



5. CH'USIQAWAN ATUQWAN

Juk k'acha ch'usiqaq k'acha kayniyuq sach'a, sach'api "ch'us, ch'us, ch'us ñispa purichkasqa. Chayniqlapi mana rikukusqallan juk atuq payta k'acha puriykachayninrayku watiqarichkasqa.

Atuqqa qayllaykuspa ñisqa:

-Munasqa ch'usiq, k'acha kuyuniyuq kanki, ñuqa qamjina k'acha kayniyuq kayta munani, qamjina puriykacharinaypaq.

Ch'usiqaq yupaychasqa rikukuspa kayjinata Kutichisqa:

-Ancha samiyuq musyakuni, allin chhutuyuq kasqayrayku k'achapuni rikukuni.

Atuqqa qam kkillan kayta munani ñispa ñirisqa

Imatataq qamjina kanaypaq ruwayman?

Imatataq ruwayman, qam kkillan puriykacharinaypaq?

Ñuqaqa mana chhutuyuqchu kani, ch'irayuymin kani.

Ch'usiqaq juk chhikata t'ukurispa, juk yuyayta qusqa:

Ñuqajina k'acha kanaykipaqqa, simichaykita siraykusqayki, juk jutk'ullata saqisaq.

Ajinamanta ch'usiqaq, waqcha atuqqa siminta siraykusqa, tukuchaykuchkaptinñaqa atuqqa siminta kichariyta munasqa manataq atisqachu, chayllaman simin sirararpakusqa. Chaymantapacha atuqqa pay kayninta munakapusqa, manataq ni jayk'aq wakkunawan qhawanakusqachu.

LA LECHUZA Y EL ZORRO

Una linda lechuza caminaba elegantemente por el bosque diciendo: "chus, chus, chus", sin que ella se dé cuenta, muy cerca había un zorro que la espiaba por los movimientos tan elegantes.

Acercándose el zorro le dijo:

-Hermosa lechuza, tienes un movimiento enviadible me encantaría andar igual que tú.

Al escuchar el galanteo la lechuza le respondió:

-Me siento dichosa, por tener un pico perfecto del cual proviene mi elegancia, entonces el zorro muy ansioso dijo:

-¡Quisiera ser como tú! ¿Qué puedo hacer? ¿Cómo podría lograr los mismos movimientos que haces? Yo no tengo piquito, tengo un hocico.

La lechuza se puso a pensar y le dio una idea:

-Para que seas tan hermosa como yo, tendré que coserte el hociquito y dejarte una pequeña abertura.

La lechuza procedió a coser al inocente zorrito y este al intentar abrir el hocico, no logró mas lo contrario se descosió, desde ese entonces aprendió a no envidiar a nadie.



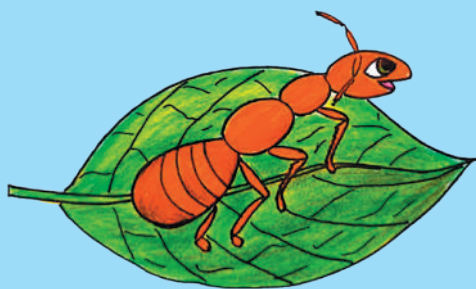
6. SISICHAMANTA

Juk kuti juk sisicha jatun mayuta chinpayta munasqa.



Chaypi chakata mana tariyta atispa, juk sach'a lahipi chinpayta qhallasqa.

Ña lahipi puririchkaptin, juk khurucha rikuruspa ñisqa:



-Mana sach'a lahipiqa kay jatun mayu chinpaytaqa atiwaqchu, aswanqa jaku kusi kusichap wasinta, paymi yanapawasunchik, ñisqa.

Chaypi kusi kusip wasinta risqanku. Payqa llikakunata awachkasqa.

-Kusi kusicha jatun mayuta chinpayta mana atiykuchu, manachu yanapariwaykuman? khuruchaqa ñisqa.

Kusa, kusa jaku, ari, chayqa qamkunawan khuska llamk'arqusun- ñisqa kusi kusichaqa.

Chaypi, kimsantinkumanta, mayu patapi ch'aprawan t'inkispa, kusi kusi llikanmanta chaka ruwayta qallarisqanku.

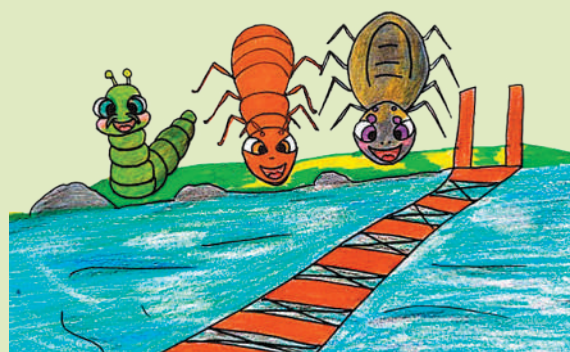
Jinamanta kay chakata tukurquspataq, sisichaqa jatun mayuta chinpayta atisqa.

LA HORMIGUITA

Había una vez, una hormiguita que quería cruzar un río grande pero no había un puente para cruzar entonces tomó una hoja de un árbol e intentó cruzar y de repente escuchó que alguien le hablaba y era un gusanito y este le dijo: No lograrás cruzar el río en una hoja, te propongo que vayamos a pedir ayuda a la casa de la señora araña. Se fueron apresuradamente a buscar ayuda, cuando llegaron la señora araña estaba tejiendo y el gusanito le dijo: señora Araña no podemos cruzar el río grande, nos podría ayudar ¿por favor?

La araña contestó: Bueno vayamos y construyamos el puente los tres.

Entonces empezaron a unificar los arbutos y amarrar con telarañas para dar firmeza al puente. Una vez concluido, con la ayuda de la araña y el gusanito, la hormiguita logro cruzar.



7. TINTINWAN MANSANAWAN

Qillqaq: Adrian Montalvo

Unay pachapi rurukunapis parlaq kanku ñin.

Juk p'unchaw tintin mansanawan jump'ara patapi
ajinata rimanakusqanku.

- Yuli Tintin, imata kaypi ruwanki. - Mansanaqa ñisqa. Tintintaq ajinata kutichisqa:
- Kay llaqtayuq ñuqaqa kani. Ama phiñachiwaychu. Mansanataq asirikuspa kutichisqa.
- Ajay pitaq qamta mikhusunkiman. Ñuqataqa tukuy munawanku.
- Ñuqaqa wawakunap ch'akiyninkuta qhichuni. Qampataqa uyallayki k'acha.

Tintinqa ñisqa.

- Ajinata rimararikuchkaptinku, juk wawa jamusqa ñin. Khachuspa, khachuspataq mansanataqa mikhukapusqa ñin.

EL TUMBO Y LA MANZANA

Autor: Adrian Montalvo

Antiguamente las frutas dicen que hablaban.

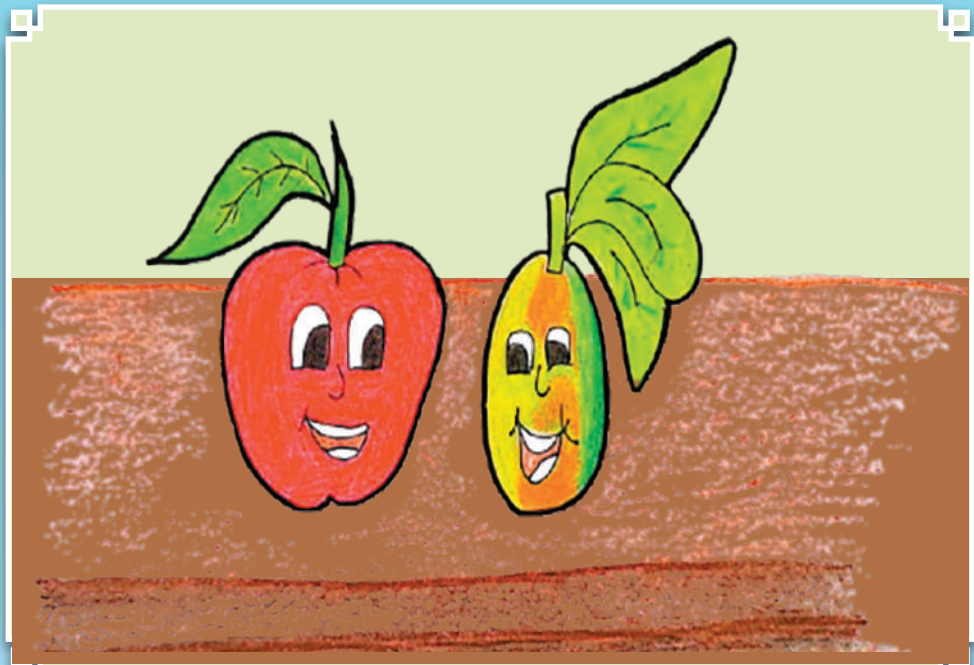
Un día, el tumbo y la manzana se pusieron a conversar sobre la mesa. La conversación comenzó así:

- ¡Oye! Tumbo ¿Qué haces aquí? -dijo la manzana. Y el tumbo respondió: Yo soy de esta ciudad. No me hagas perder la paciencia.
- En un tono burlesco la manzana respondió: Quien te comería a ti. A mí todos me quieren.
- Yo soy el deleite de todos, sacio la sed de los niños.

Al escuchar estó el tumbo le contestó:

- Tú solo muestras la belleza exterior.

Cuando seguía la discusión de repente apareció un niño tomó la manzana y se lo comió a mordiscos.





ARAWIKUNA

YUYAYNIN:

Arawiqa manchay atiyiniyuq imaraykuchus munayninta, sunquchayninta, yuyayninta, jamut'ayninta, ukhunchayninta, musyayninta, simi rimayninta misk'inchan, qillqayninpi ima yanapan. Ajinallamantataq yachachiy - yachaqay qhallariyninkupi kallpachan, qhapaqyachin ima.

POESÍAS

CONCEPTO:

La poesía tiene un impacto positivo en el proceso de enseñanza - aprendizaje social y emocional de los educandos; ofrecen una nueva forma de pensar, sentir, expresar sobre algo mediante el lenguaje oral - escrito como también enriquece su vocabulario comunicativo aprendiendo nuevas palabras en su contexto y demostrar habilidades declamativas.

1. Michichayman

Munasqa michiy
qam masiy kanki
qam sapa p'unchaw pukllachiwanki
kusiypi kawsakunchik
k'acha qhawayniykiwan
kusichiwanki.



A mi Gatita

Mi querida gatita
tú eres mi amiga
todos los días juego
contigo vivimos en
alegría con tu mirada
me llenas de felicidad.

2. Ch'askachay

Sut'iyay ch'askachay
k'anchaylla k'anchawanki
k'anchayniyki purichiwanki.

Ch'askachay yawar sut'up simi
munakuyniyta t'ikarichinki
kallpaykiwan kallpachawanki.

K'acha ch'askachay kawsayniypi
qamllamin kawsanki tuta p'unchaw
qamllapimin musyani.

Munakuynin t'ikarin sunquy
qhallallarin
munasqa ch'askachay yawar sut'up
simichay.



Lucero de la mañana

Lucerito del amanecer irradas mis
mañanas con tu esplendor.

Lucerito de labios dulces como la
miel, despiertas el amor que siento
por tí me sostienes con tu energía.

Lucerito eres mi universo, solo tú
vives en mí, día y noche pienso en tí.

El amor que siento por ti, es puro
y verdadero mi lucerito de labios
dulces.

3. Phukuchu

Qillqaq: Adrian Montalvo

Q'umir phukuchu
Kunkanpi watuyuq
wayrawan ripun.

Mana phukuchuyuq
juk wawa qhipakun.



Globo

Globito verde con
su cordón se va
alejando con el
viento.

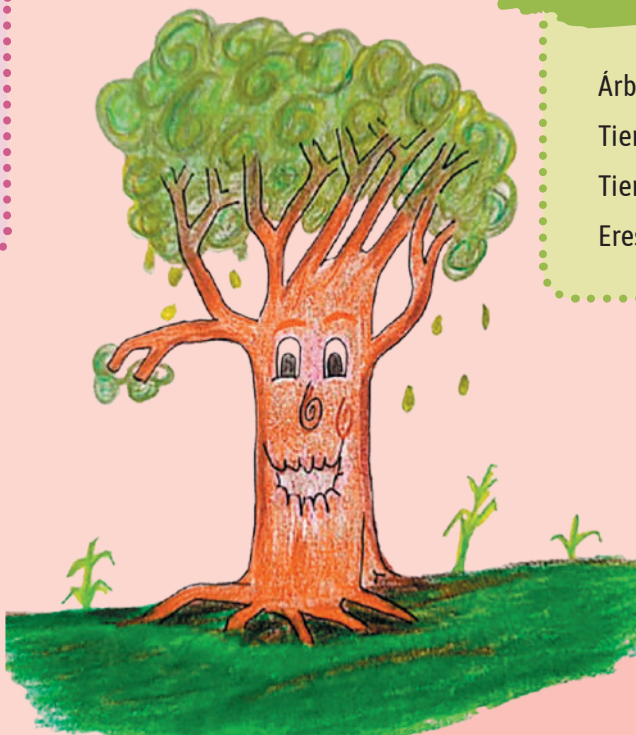
Dejando a un niño
desconsolado.



4. Sach'a

Sach'a.

Q'umir laqhiyuq kanki.
Ch'umpi k'ulluyuq kanki.
K'acha sach'a kanki.



Árbol

Árbol.
Tienes hojas verdes.
Tienes tronco café.
Eres un hermoso árbol.

5. ALLquchayman

Munasqa allquchay,
qhichi ninrilla purinki,
sapa p'unchaw ñuqawan khuska kawsanki.

Ñuqata rikuspa.
chupaykita kuyurichinki.
yana ñawikunaykiwan qhawamuspa
sunquyta suwawanki.

A mi Perrito

Mi querido perrito todos los
días andas contento junto a mí.

Alegremente vives conmigo
con el dulce mirar de tus ojitos
negros me robas el corazón.



6. Pawqar Mit'a

Pawqar mit'a
kusiyan chayamunki
pachamama
sunqukunata t'ikarichinki.

Pawqar mit'a
t'ikakunata qhallallachinki
pachamama k'acha
llimp'ikunata rikuchiwanki.

La Primavera

Llegaste primavera con mucha
alegría, haciendo palpar
corazones madre naturaleza.

Llegaste primavera rodeada con
flores multicolores que derrochan
alegría.



7. Rusachallay

Qillqaq: Adrian Montalvo

Waytachallay, rusachallay
may munayta phanchirinki.
rusachallay, waytachallay
pukata, q'illuta t'ikanki.
panti rusacha,
yuraq rusacha,
aruma rusacha.
¡Ama qhichkawaychu!



Mi Rosita

Interpretado al castellano: Adrian Montalvo

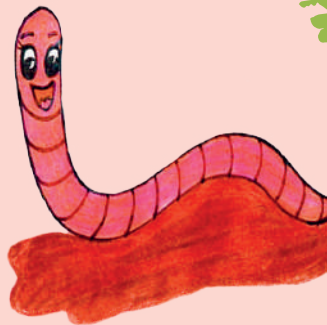
Mi flor silvestre, mi rosita
que hermoso floreces
mi rosita, mi flor silvestre
floreces rojo y amarillo
rosita guinda
rosita blanca
rosita anaranjada
¡No me espines!

8. K'uyka

Qillqaq: Adrian Montalvo

Muyapi k'uyka
link'u link'uta
kayman jaqayma
jukllata aysarikun.

Inti k'ancharimun,
chillwi rikhurimun...
¡Yaw k'uyka!
¡Jallp'api pakakamuy...!



Lombriz

Interpretado al castellano: Adrian Montalvo

Lombriz de la huerta
va serpenteando
de aquí allá de un solo estirón.
El sol esta radiante y aparece un
pollito
¡Oye lombriz!
¡Ocúltate en la tierra!

IMASMARIKUNA

YUYAYNIN:

Imasmarikunaqa yuyayninta, jap'iqayninta kallpachan, pichus uyariqpa umanta sumaqmanta jamut'achin, t'ukurichin ima. Imaymana yuyaykunata mask'akipan, ima kasqanta kutichinanpaq, chantapis kawsaymantapacha musuq imasmarikunata pukllariqjina paqarichina kayjinamanta yachaqay -yachachiy llamk'aypi yanapan.

ADIVINANZAS

CONCEPTO:

Las adivinanzas son una forma de acertijo sencillo, generalmente rimado, en los que se describe de manera enigmática o figurada un referente concreto, para que la otra persona intente descubrirlo. Se trata, al mismo tiempo, de una forma de juego popular, así como de un instrumento de enseñanza empleado con mucha frecuencia en el proceso de enseñanza - aprendizaje.

1. iMASMARI

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Juk runa chiripi, qhasapi,
wayrapi tuntinman.

Imataq kanman?
(P'isqu manchachi)



ADIVINANZA

Adivina, adivinador.

Soy un hombre arapiento,
soporto el frío, la helada y el
viento.

¿Qué será?
(Espanta pájaro)

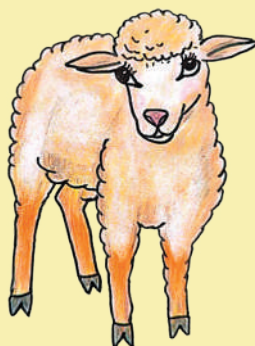


2. iMASMARI

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Tararaq, tararaq chaki, millma
q'ipirisqa.

Imataq kanman?
(Uchha/Uwija)

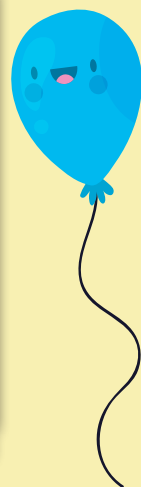


ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Cargado de lana y al caminar
sus patitas suenan trac, trac,
trac.

¿Qué será?
(La oveja)



3. iMASMARI

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Rintaq, jamuntaq,
kikillanpipunitaq kanman.

Imataq kanman?
(Wiphala - punku)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Va y viene, siempre se mantiene
en el mismo sitio.

¿Qué será?
(Bandera o puerta)



4. iMASMARI

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Tiyani tiyan, sayani sayan,
purini purin.

Imataq kanman?
(Llanthu)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Me siento, se sienta, me paro, se
para; camino, camina.

¿Qué será?
(La sombra)

5. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Iskay jatun ñawiyuq chiqanta
purinman, imakunatapis
iskayman t'aqanman.

Imataq kanman?
(K'utuna)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Tiene dos ojos grandes,
cualquier cosa a su paso lo
separa.

¿Qué será?
(Tijera)

6. iMASMARI

Imasmari, imasmari
imachus kanman?
kimsa llimp'iyuq kanman
runata, awtuta sayachin chanta
lliphuq ñispa purichin.

Imataq kanman?
(Kimsa ñawi llimp'i)

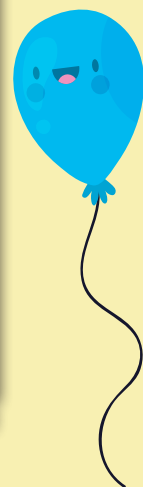


ADIVINANZA

Adivina, adivinador.

Tengo tres colores, personas
y movilidades me respetan,
con una simple señal ordenó
transitar.

¿Qué será?
(Semáforo)

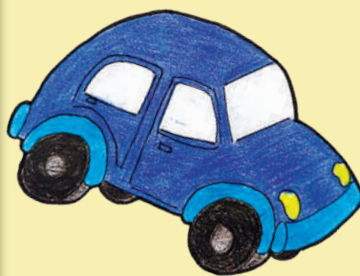


7. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?
Tawa yana muyu chakiyuq,
muyuspa, muyuspa, purin.

Imataq kanman?
(Awtu)



ADIVINANZA

Adivina, adivinador.

Tiene neumáticos gira y gira sin
parar.

¿Qué será?
(Movilidad)



8. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Juk tullu runa raphichapi
purispa, purispa juch'uyllaman
tukupunman.

Imataq kanman?
(K'aspi qillqana)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Soy flaquito como un palito,
mientras más ando y ando me
reduzco de tamaño.

¿Qué será?
(Lápiz)

9. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Americap sunqunmin kani, tukuy
imaypis kallan, mama quchallay
mana kanchu.

Imataq kanman?
(Bolivia suyu)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Soy el corazón de América,
tengo todo lo que deseo y menos
lo que añoro.

¿Qué será?
(Bolivia)

10. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Ancha k'acha kani, sumaq
q'apayniyuq kani, suwawayta
munaptiyki khichkaywan
t'uqsiyki.

Pitaq kayman?
(Rosas t'ika)

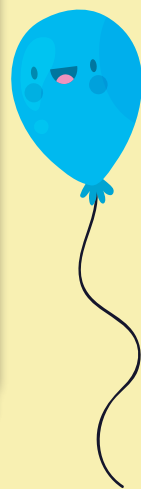


ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Soy hermosa y delicada
siempre ando perfumada,
cuando me quieren robar
inserto mis agujas.

¿Quién soy?
(Rosa)



11. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Phukun, phukun manataq
sayanchu phiñakuptin tukuy
imata thuñin.

Imataq kanman?
(Wayra)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Soplo y soplo sin detenerme
cuando me enoja todo lo
destruyo.

¿Qué será?
(Viento)



12. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Yuraq yuraqla ancha misk'i,
ichus munanchik makiwan
ch'awanchik.

Imataq kanman?
(Willalli)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Blanca como la nieve dulce
como el agua cuando te antojas
solo debes ordeñar.

¿Qué será?
(Leche)

13. iMASMARI

Qillqaq: Rocio Beltran Flores

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Siranay tiyapuan, manataq
sirayta yachanichu, yupanay
kapuan manataq yupayta
atinichu, tuta p'unchaw purini
manataq sayk'unichu.

Imataq kanman?
(Intiwatana)



ADiViNANZA

Adivina, adivinador.

Tengo agujas y no sé coser, tengo
números y no sé contar, siempre
estoy en marcha sin parar.

¿Qué será?
(Reloj)

14. iMASMARI

Qillqaq: Yachaywasi: U. E. Sumaq
Rikch'ariy

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Wasip qhatanjina
kani, intimantawan,
paramantawanqa pakasqata
apaykachasqayki.

Imataq kanman?
(Llanthucha)

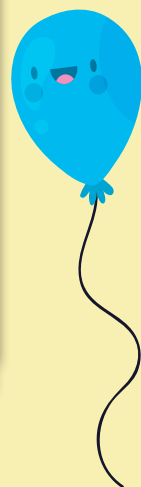


ADIVINANZA

Adivina, adivinador.

Soy como el techo de la casa,
del sol y la lluvia siempre te
protegeré.

¿Qué será?
(Paraguas)



15. iMASMARI

Imasmari, imasmari
imachus kanman?

Juk warmi uman wataykusqa,
ch'unchulan aysarirpasqa
jamp'ara patapi phiña, phiñalla
kayman jaqayman purin.

Imataq kanman?
(P'acha llusk'achana)



ADIVINANZA

Adivina, adivinador.

Una señora gruñona
arrastrando su tripa se pasea
sobre la mesa de un lado a otro
lado.

¿Qué será?
(Plancha)



QALLUWATANAKUNA

YUYAYNIN:

Qalluwatanakunaqa manchay chaniyuqpuni, imaraykuchus t'uqyaynin mana jasachu chayta ch'uwanhaypi kallpachan, yachakuqkunaqta simikunanta yapan, ch'ampaykunata ch'amparan tukuy kaykunaqa qhapariykamayninkupi yanapan.

TRABALENGUAS

CONCEPTO:

Los trabalenguas son muy útiles para adquirir precisión y rapidez en el habla, al mismo tiempo, los individuos pueden aprender vocabulario nuevo. Los trabalenguas crean conflictos de pronunciación y el esfuerzo que se hace por superar estos problemas, produce muchos beneficios y estimula muchas regiones y elementos que necesitan para potenciar el lenguaje.

1. Q'ipita q'ipiqqa, q'ipinta q'ipichkan.



El cargador alista su bulto.

2. Q'aya k'anqa, kanka kanqa.



Mañana habrá asado de gallo.

3. Kusi kusi, kusikuspa
kusichiwanchik.



La araña cuando esta
alegre irradia su alegría.

4. Wayna makinwan
wayra, wayrapi riwuta
wayrananpaq wayrachin.



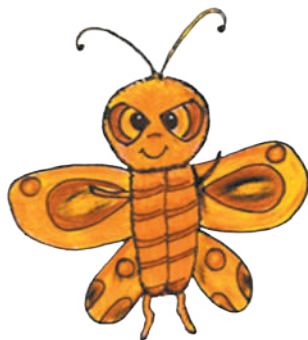
El joven ventea el trigo con
su mano.

5. Ch'uspi chhulla
chhullapi, chuntallata
chhullunkaykuchikusqa.



La mosca se congeló
estáticamente en el rocío.

6. Thuta, tuta tuta
tukuy imata thutaspa
tukuykusqa.



Una polilla en la madrugada
todo lo empolilló.

7. Ch'iqchi waka wasi
wasapi, watata watasqa
kanman.



Una vaca atada permanece
un año detrás de la casa.

8. Ch'umpi chumpiwan
ch'upunta chumpikun.



Con la faja café se faja el
absceso.

9. Ch'uñuta ch'uwa yakupi,
ch'umpi chuwapi
chulluchinku.



En un plato marrón con
agua cristalina remojan el
chuño.

10. Khuchi khuchilla, khuchi
yakupi ch'ultikun.



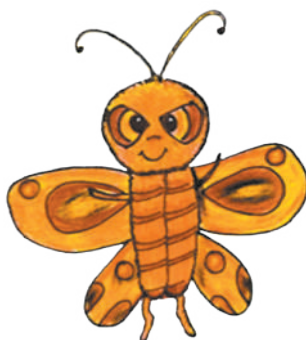
Un puerco roñoso se baña
en agua sucia.

11. Chalapayamanta
challwa, challwacha
chawa chawalla
chayamun.



Desde Chalapaya llega un
pez y un pecesito semi
cocido.

12. Thanta thuta,
Thathukapi manchayta
thantata thutaykusqa.



En Thatuka una bendita
polilla apolilló.



PUKLLAYKUNA

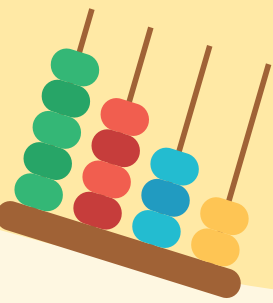
YUYAYNIN:

Pukllaykunaqa simita kallpachan, phaskarayta yanapan, chantapis pukllaywanqa imatapis yachachiyta atinchik. Kay imaymana pukllaykunawanqa kurkunchikta kallpachanchik chantapis wak masikunawan pukllariqjina puraqmanta kallpachanakunchik, riqsinakunchik, parlapayanakunchik, kusirikunchik, kayninchikta kallpachanchik, yanapanakunchik, masichanakunchik, manchachiyninchikta chinkarichinchik chanta atipayta yachanchik, atipachikuytapis yachallanchiktaq, sunqunchikta qhallachinchik chanta wawayachinchik ima.

JUEGOS

CONCEPTO:

El juego es una estrategia de enseñanza – aprendizaje donde el educando fortalece la motricidad físico motora - cognitivo para fortalecer las habilidades sociales y emocionales como ser: empatía, amistad, compañerismo, resiliencia, creatividad, imaginación, confianza y se pierde la timidez, además aprendemos a manejar la autoaceptación y autodeterminación, favoreciendo el aprendizaje significativo.



1. MIQ'A RUNTU

Pukllanapaq:

- Qutu wawakuna
- Juk juch'uy rumi

Pukllay:

Muyupi wawakunata chukuchina tiyan, chaypi juk wawa makinpi juch'uy rumita apaspa muyunan tiyan.

Chaymanta rumita juk wawap wasanman churanan tiyan, utqhayta muyuspa pi wawap wasanpi saqisqanta chayan tiyan, taripaspataq miq'a runtu ñinan tiyan, isi miq'a runtuta saqichikuq wawaqa taripan chayqa, utqhayllata jatarispa runtu churaqta taripanan tiyan, kaytaq mana taripachikuspa maymantacha sayarirqa chaypi yaykunan tiyan.

Mana taripaspaqa payñataq juk wawap wasanpi churaspa runpirinan tiyan.



HUEVO QUEMADO

Instrucciones del juego

- Grupo de niños
- Una piedra pequeña

Desarrollo del juego

Los niños se sientan en círculo.

Una niña/niño debe agarrar una piedra pequeña y rondar detrás del círculo.

El niño que da vueltas alrededor de la ronda debe colocar el "huevo podrido" detrás de un compañero, intentando que no se dé cuenta, y si la encuentra en el mismo lugar le dice ¡huevo podrido...!

Cuando uno de los niños descubre que se encuentre detrás de él el "Huevo podrido", debe levantarse y correr rápido para atrapar a otro niño que gira alrededor de la ronda.



2. MANKA MANKACHA

Pukllanapaq:

- Qutu wawakuna (mankachakunajina)
- Juk ranqhaq
- Kimsa rantiqkuna

Pukllay:

Qutu wawakunaqa chukuspa kananku tiyan, ranqhaqtaq sayasqa kanan tiyan, kimsa rantikuq ranqhaqman qayllanku rantikuqkuna ranqhaqta mankakunap chaninta kayjinata tapurinku.

- Machkhapitaq kay manka kachkan?
- Pichqapi kachkan ñispa ranqhaqqa kutichin

Rantikuqqa mankata makinwan takaspa laqrasqa kachkan, wakta munani, kayri ñispa tapurin ranqhaqqa chunkapi kachkan ñispa kutichin, rantiqtaq kayta apakusaq ñispa ñin, iskaymanta mankata juqharinku chanta chunkakama yuparinku, mana manka urmanchu chayqa, ñiyta munan mana laqra kasqanta chaymanta apakapunku.



OLLA OLLITA

Instrucciones del juego

- Un grupo de niños (ollitas)
- Un vendedor
- Tres compradores

Desarrollo del juego

Los niños (ollitas) deben estar sentados mientras que el vendedor debe permanecer parado.

Se acercan los dos compradores.

Los compradores consultan el precio de las ollas.

Preguntan de la siguiente manera:

Comprador: ¿Cuánto cuesta la ollita?

Vendedor: La ollita cuesta Bs. 5.

Comprador: (El comprador manipula la olla y se da cuenta que esta rajado) quiero otra, ¿y esta?

Vendedor: Esa cuesta Bs. 10.

Comprador: Entonces me llevo esta.

Posteriormente los dos compradores levantan la olla niña/niño y cuentan hasta el diez, si en caso de no se rompiera la olla se lo lleva, si se rompiera lo dejan y este niño pierde el juego.



3. SIWILLA SIK'I SIK'I

Pukllanapaq:

- Qutu wawakuna (siwillakuna kanku)
- Chakrayuq
- Siwilla suwa
- Jatun rumi/k'aspi

Imaynata pukllana:

- Chakrayuq siwillakunata sinrupi mallkinan tiyan.
- Wawakuna sinrupi juk rumimanta sumaqta jap'ispa kananku tiyan.
- Chakrayuq ripuptin, siwilla suwa siwillakunata sik'iyta munaspa chinpan.
- ¡Chakrayuq...! Ñispa qhapharispá.

Siwilla sik'iyta qallarín. Siwilla suwa kallpayuq chayqa, siwillakunata sik'ispa apakapun.

Kay pukllaypiqa mana sik'ichikunachu tiyan, sichus sik'ichikunchik chayqa atipachikunchik.



ARRANCANDO LA CEBOLLA

Instrucciones del juego

- Un grupo de niños (Cebollas)
- El agricultor
- El ladrón de las cebollas
- Una piedra grande o un palo

Desarrollo del juego

El agricultor planta las cebollas en hileras (en este juego todos los niños y niñas deben permanecer con las piernas semiabiertas y con las manos deben abrazar por la cintura al compañero de adelante mientras que el primero de la fila debe sujetarse con toda su fuerza de un poste o una piedra.

Cuando el agricultor se aleja, el ladrón de cebollas se acerca para arrancarlos.

Las cebollas dan un grito: "Señor de las cebollas".

Mientras gritan, el ladrón arranca las cebollas.

Si el ladrón tiene fuerza las arranca y se las roba.

El propósito de este juego es no ser arrancado, si son arrancados perderán el juego.



4. CHIRQU WALLPA

Pukllanapaq:

- Qutu wawakuna
- Juk chirqu wallpa (juk wawa)
- Juk thanta (ñawi qhatanapaq)

Imaynata pukllana:

Qutupi wawakuna kaq makinkumanta jap'inakuspa juk muyuta ruwaspa, chirqu wallpatataq chawpinchaykunku.

Chaymanta qutu wawakunaqa muyurispas, sumaqta chunkakama yupaspa takirinku.

Tukuytawantaq sapa wawa mana wallpawan jap'ichikuyta munaspa rumpinanku tiyan.

Pitaq chirqu wallpawan jap'ichikuqqa, payñataq chirqu wallpaman kutinga.



LA GALLINA CIEGA

Instrucciones del juego

- Grupo de niños
- Una gallina ciega (un niño/a)
- Un pañuelo para tapar los ojos

Desarrollo del juego

Todos los niños se agarran de la mano para formar un círculo, uno de los niños debe estar en el centro de la ronda y este tiene que estar vendado, todos cantan y cuentan en ronda, hasta llegar al diez. Luego todos los niños deberán escapar para no ser atrapados, y el que se hace atrapar tiene que ser la siguiente gallina ciega.



5. UQA PUKLLANA

Pukllanapaq:

- Qutu wawakuna
- Uqa pukllana takiyyachana

Imaynata pukllana:

Muyupi makimanta jap'inakuspa wawakuna kananku tiyan; muyupitaq mana muyuspa wawakuna ajinata takinanku tiyan: chaymanta paña maki t'aqllawantaq juknin wawap makinman t'aqllaspa chayachina, ajinamanta pukllay takiy qallarín.

Pimanchus 10 t'aqllay makinman chayan, chay wawaqa llusqipunán tiyan, chaymanta watiqmanta takiy pukllay qallarín. Kay pukllayqa iskay atipaqkunawan tukukapun.



EL JUEGO DE LA OCA

Instrucciones del juego

- Grupo de niños
- Todos deben cantar la canción de la oca.

Desarrollo del juego

Todos los niños tomados de la mano deben formar una ronda.

Todos en ronda cantan la canción de la oca:

Canción de la oca

El juego de la oca ya empezó ia, ia, ia oh. Es divertido si, si, si es aburrido no, no, no.

Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez.

Los niños se dan palmadas con la palma de la mano con el compañero de a lado, así empieza el juego.

Una vez que se cuenta hasta diez, al quien le toque la palmada, automáticamente se retira del juego y nuevamente empieza el juego.

Este juego concluye con dos niños como ganadores.



6. ATUQ ATUQCHA

Pukllanapaq:

- Juk atuq (wawa)
- Qutu uchha /Uwijakuna (niñas/os)

Imaynata pukllana:

Wawakuna makimanta jap'inakuspa muyupi kananku tiyan.

Atuqchaqa muyu ukhupi sirisqa kanan tiyan.

Muyuspa, muyuspa wawakuna kay takiyta takinganku:

May k'acha kaynin puriyqa

Atuq puñuchkaptinqa

Atuq atuqcha

Imata ruwachkanki? Ñispa tapuringanku

Puñuchkani. Ñispa atuqqa kutichinqa

Watiqmanta takinganku.

May k'acha kayninta puriyqa

Atuq puñuchkaptinqa

Atuq atuqcha

Imata ruwachkanki? Ñispa tapuringanku.

T'ukuchkani

Imapi?

¡Qamkunapi!

Jap'isqaykichik - ñispa qhapharisa qhatiykachanqa
mana atuq jap'inanpaq wawakuna ayqinqanku.

Kay pukllayqa atuq tukuyta jap'iptin tukukapunqa.



ZORRO ZORRITO

Instrucciones del juego

- Un zorro (un niño)
- Ovejas (grupo de niños)

Desarrollo del juego

Los niños forman una ronda.

El zorro acorralado en la ronda.

Todos los niños cantan la canción:

Ay qué lindo es pasar por aquí

*Cuando el zorro está durmiendo Zorro
zorrito*

¿Qué estás haciendo?

Estoy durmiendo

Ay qué lindo es pasar por aquí

Cuando el zorro está durmiendo

Zorro zorrito

¿Qué estás haciendo?

Estoy pensando

¿En qué?

En ustedes

Les voy a comer

Los niños se escapan del zorro, el
juego termina cuando el zorro atrapa
a todos.



7. JUK'UCHAWAN MISIWAN

Pukllanapaq:

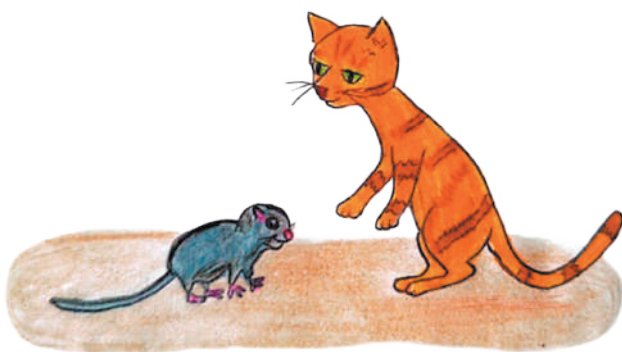
- Juk misi (niño)
- Juk juk'ucha (niña)
- juk ñawi pakana
- juk chaqcha

Imaynata pukllana:

Qutupi wawakunaqa, makinkumanta jap'inakuspa juk muyuta ruwaspa juk'uchata chawpinchanku.

Misiqa ñawin wataykusqa juk'uchata waqyanan tiyan juk'uchacha juk'uchacha maypi kanki? Juk'uchataq chaqchata uyarichin, mana jap'ichikunanpaqtaq juk'uchaqa wak chiqanmanta chapchata uyarichin.

Misi mana juk'uchata pachanpi jap'iptin chayqa iskayninku chay pukllaymanta llusinku.



EL GATO Y EL RATÓN

Instrucciones del juego

- Un gato
- Un ratón
- Un pañuelo
- Sonajera

Desarrollo del juego

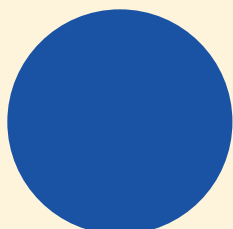
Los niños tomados de la mano forman un círculo, el ratón debe estar en el medio.

El gato llama al ratón: ¿Ratón, ratoncito donde estas?

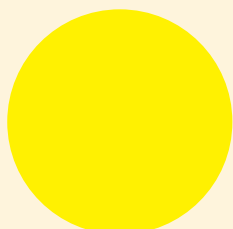
El ratón: ratoncito responde emitiendo un sonido con la sonajera para no ser atrapado, el ratón emite sonidos de distintos lugares.

Si el gato no logra cazar al ratón en un tiempo determinado, ambos son reemplazados.

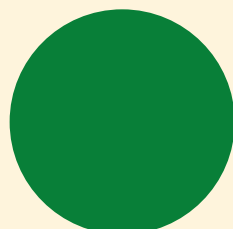




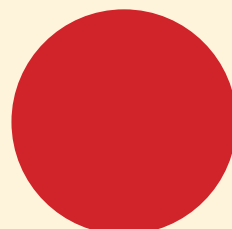
Anqas



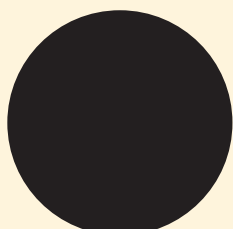
Q'illu



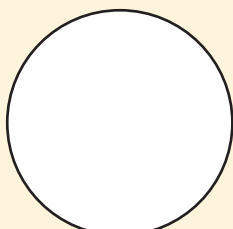
Q'umir



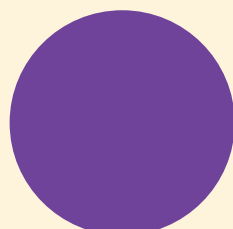
Puka



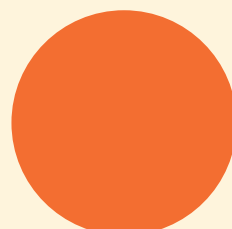
Yana



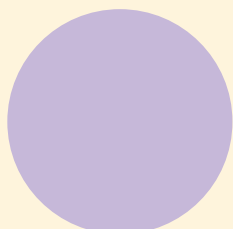
Yuraq



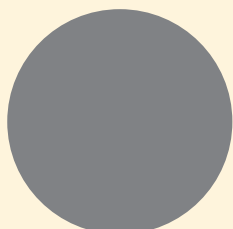
kulli



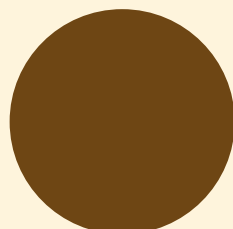
Willapi/ aruma



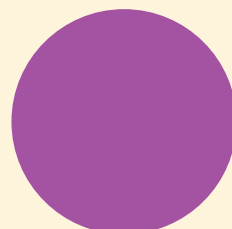
Llankha



Uqi



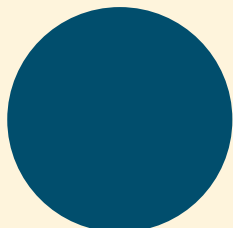
Ch'umpi



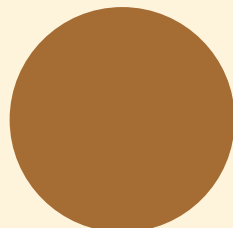
Sut'i kulli



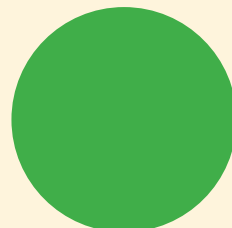
Yuraq anqas



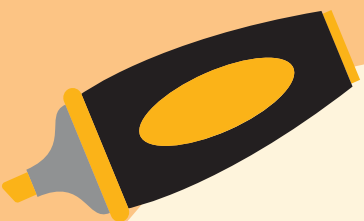
Yana anqas



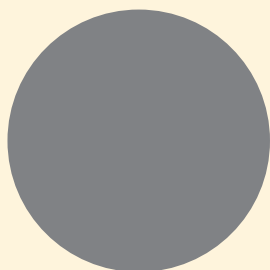
P'aqu



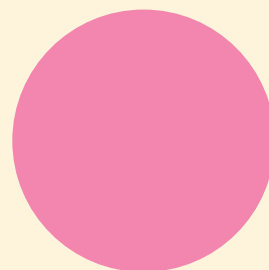
K'anchaq q'umir



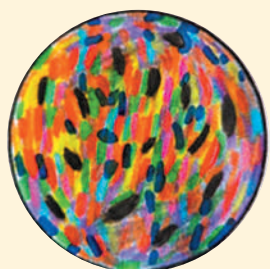
Quriyasqa



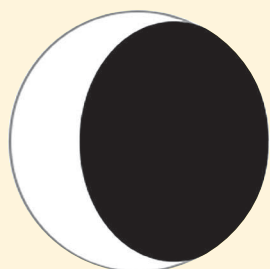
Qullqiyasqa



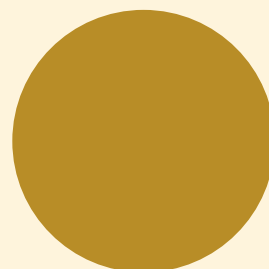
Panti



Ch'iqchi



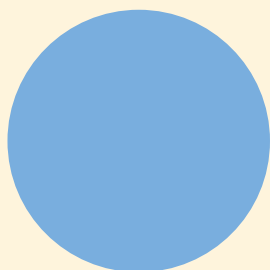
Jallqa



Sut'i aruma



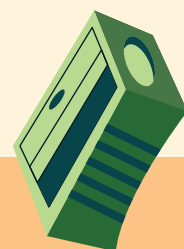
Yana q'umir



Siway



Pillku



YUPAYKUNA LOS NÚMEROS



Juk



Iskay



Kimsa



Tawa



Phichqa



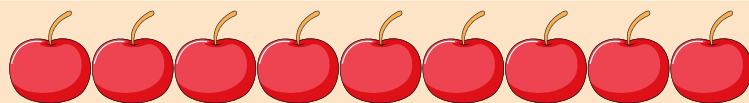
Suqta



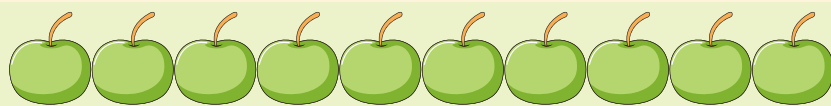
Qanchis



Pusaq



Jisq'un



Chunka

20= Iskay chunka

21= Iskay chunka jukniyuq

23= Iskay chunka kimsayuq

100= Pachak

1.000= Waranqa

1'000.000= Junu

30= Kimsa chunka

31= Kimsa chunka jukniyuq

40= Tawa chunka

41= Tawa chunka jukniyuq

50= Phichqa chunka

51= Phichqachunka
jukniyuq

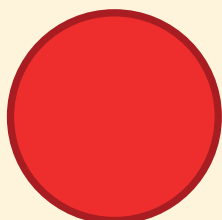
60= Suqta chunka

61= Suqta chunka jukniyuq

70= Qanchis chunka



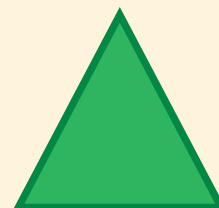
PACHA TUPUYKUNA
LAS FIGURAS GEOMÉTRICAS



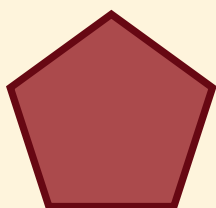
Maya



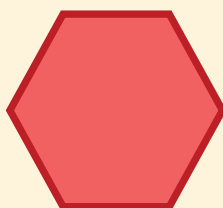
Tawa chiru



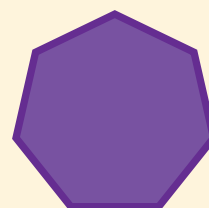
Kimsa chiru



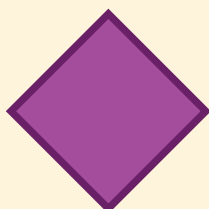
Phichqa chiru



Sugta chiru



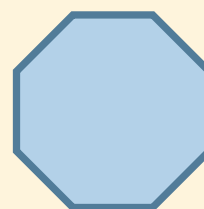
Qanchis chiru



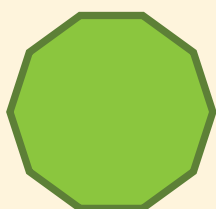
P'uytu



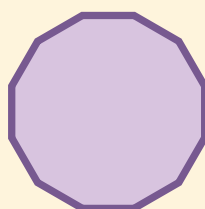
Chhuqu



Pusaq chiru



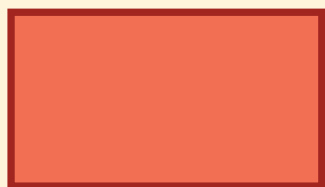
Chunka chiru



Chunka iskayniyuq chiru



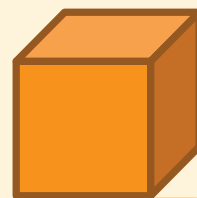
Khuskan



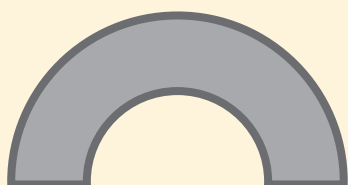
Sayt'u



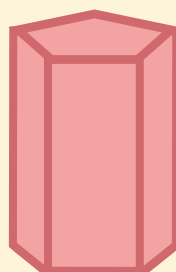
Tuquru



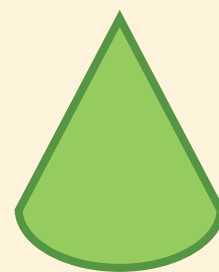
Machina



Arco/Kuru



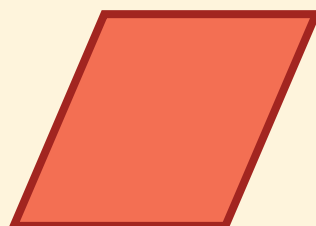
Qullqa



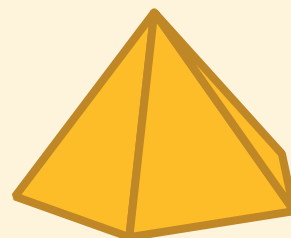
Ququruchi



Putuku



Wist'u sayt'u



Wamp'ara



RUNAP KAYNINMANTA (ESTADOS DE ÁNIMO)

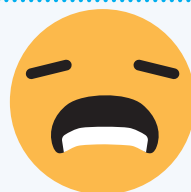
Imaynataq kachkanki?
¿Cómo estas?



Kusisqa
(Alegre)



Llakisqa
(Triste)



Sayk'usqa
(Cansado)



Unqusqa
(Enfermo)



Mancharisqa
(Asustado)



Phiñasqa
(Enojado)



Sumaq /allin
(Bien)



Munaqi
(Enamorado)



T'uku
(Pensativo)



Phutisqa
(Angustiado, afligido)

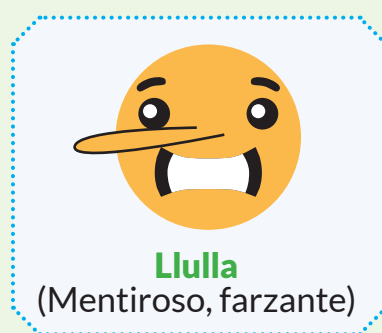
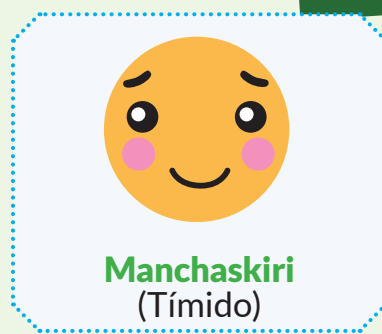


Puñunayasqa
(Soñoliento)



Majisqa
(Aburrido)





SIMIKUNA	
T'uqpi	Hurguetón
Q'illisiri	Quisquilloso
Qhilla	Flojo
Yuyaysapa	Inteligente
Mana khuyakuq /mana sunquyuy	Inhumano
Ilunk'u	Zalamero
Uyarikuq	Obediente
Puraq uya	Hipócrita
Qunqaskiri	Olvidadizo
Tapukillu	Preguntón
Llut'a	Engañar
P'aqpaku	Estafador/Charlatán
Lluk'iy	Sobornar
Lluk'ichikuq	Sobornado

YAWARMASI LA FAMILIA



Jatun tata
(Abuelo)



Jatun mama
(Abuela)



Tata
(Papá)



Mama
(Mamá)



Wawa
(Niño o niña)



Churi
(Hijo respecto al padre)



Ususi
(Hija respecto al padre)



Wawqi
(Hermano del varón)



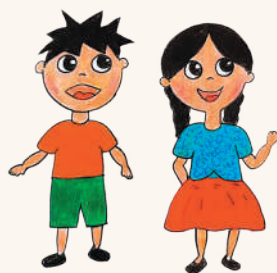
Ñaña
(Hermana de la mujer)



Tura
(Hermano de la mujer)



Pana
(Hermana del varón)



Masay
(Cuñado)



Qusa
(Esposo)



Aqi
(Cuñada)



Allchhi
(Nieta o nieto)



SIMIKUNA

Awkillla	Bisabuela
Ampullu	Bisnieto
Warmi	Esposa
Aqi	Cuñada
Masa	Cuñado
Allchhi	Nieto
Quncha	Sobrino respecto a los hijos de su hermana
Mulla	Sobrino respecto a las hijas de la hermana
Tullqa	Yerno
Ipa	Tía
Yaya	Tío
Sutiyaqi	Padrino/madrina de bautismo
Watmuqi	Padrino/madrina de matrimonio

WASI UYWAKUNA

ANIMALES DOMÉSTICOS



Waka
(Vaca)



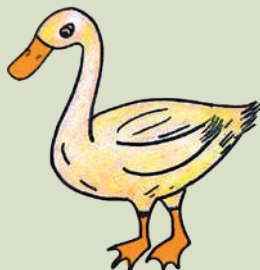
Khuchi
(Cerdo)



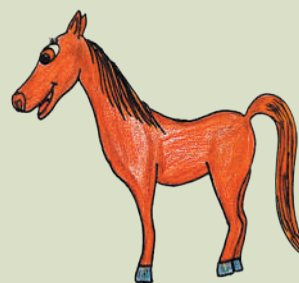
Misi/michi
(Gato)



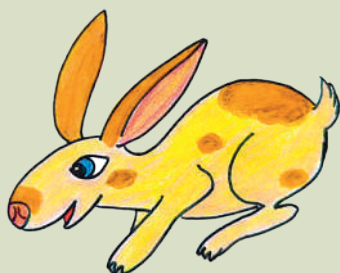
Allqu
(Perro)



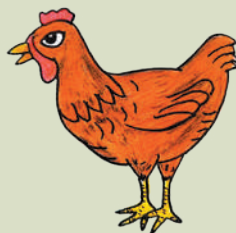
Pili
(Pato)



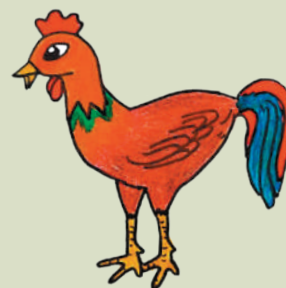
kawallu
(Caballo)



Quwi
(Conejo)



Wallpa
(Gallina)



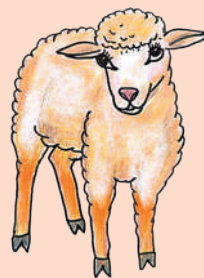
K'anka
(Gallo)



Chillwi
(Pollito)



Kawra
(Cabra)



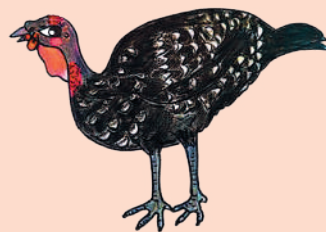
Uchha/uwija
(Oveja)



Wuru
(Burro)



Llama



Pawu
(Pavo)



P'isqu
(Pájaro)



Allpaqa
(Alpaca)



K'ITA UYWAKUNA

ANIMALES SILVESTRES

Challwa
(Pez)



Turtuga
(Tortuga)



Luru/ q'ichichi
(Loro)



Juk'ucha
(Ratón)



Suri
(Avestruz)



Katari
(Serpiente)



Anka
(Águila)



Ararankha
(Lagartija)



Atuq
(Zorro)



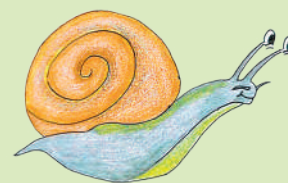
Chiñi
(Murciélago)



Irpa
(Pichón)



Ch'uru
(Caracol)



Juku
(Buho)



Tuju
(Rata)



Jukumari
(Oso negro)



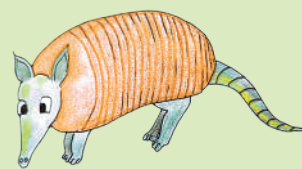
Ch'usiqá
(Lechuza)



Mallku / Kuntur
(Cóndor)



Khirkinchu
(Armadillo)



K'aylankula
(Rana)



Jamp'atu
(Sapo)



K'ita khuchi
(Anta, tapir)



Pariwana
(Flamenco)



K'usillu
(Mono)



Allqamari /suwintu
(Buitre)



Achuni/achhumi
(Tejón)



Yuthu
(Perdiz)



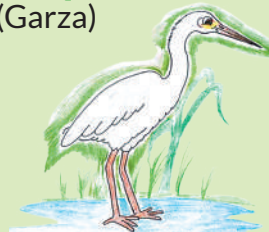
Q'arachupa
(Zarigüeya)



Tiluchi
(Hornero)



Waq'ar
(Garza)



Waman
(Halcón)



Taruka
(Venado)



Jurk'uta
(Paloma color pardo rojizo)





KHURUKUNA (INSECTOS)



Apasanka
(Tarántula)



Sirp'a
(Grillo)



Winchuka
(Vinchuca)



Chukcha k'utu
(Libélula)



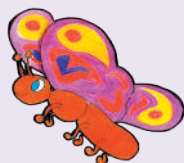
Thuta
(Polilla)



Wayrunq'u
(Abeja)



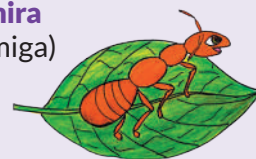
Pillpintu
(Mariposa)



Jamak'u
(Garrapata)



Sik'imira
(Hormiga)



**Ch'arina / Phinki
phinki**
(Saltamonte)



Ch'lql ch'lql
(Escarabajo)



Kusikusi
(Araña)



Khuru
(Gusano)



Tiwlá
(Mosquito)



Ch'uspi
(Mosca)



Chulupi
(Cucaracha)



Sillwi khuru/ k'uyka
(Lombris)



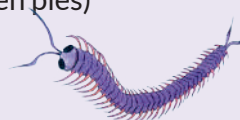
Usa
(Piojo)



Piki
(Pulga)



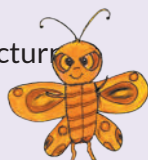
Pachak chaki
(Cien pies)



Sira sira
(Alacrán)



Thaparanku
(Mariposa nocturna)

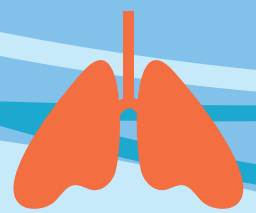


Lachiwana
(Avispa)



Chhaka
(Hormiga con alas)





UYAP PHATMANKUNA (PARTES DE LA CARA)

PuLLurki

Chukcha

Ñawi qichira

Mat'i



Ñawi qara/ LLipi

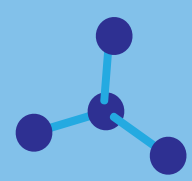
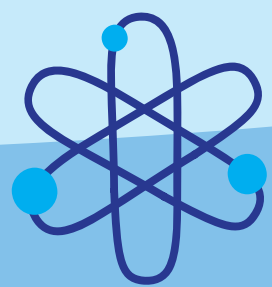
Ninri

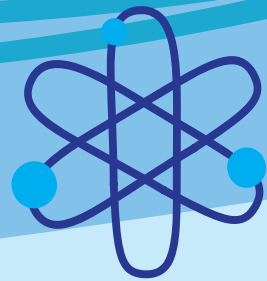


Simi

Sinqa

k'aki





MAKI (MANO)



Tuqsi ruk'ana

Chawpi ruk'ana

SiLLU



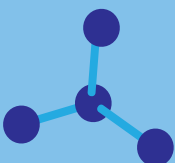
Sullka ruk'ana

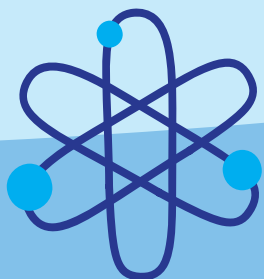
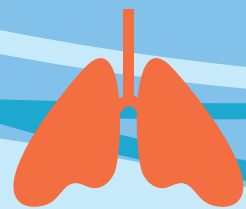
Mama ruk'ana



T'aqlla

Siwi ruk'ana





SIMI (BOCA)

Kiru

Sirp'i

QaLLu

Wirp'a

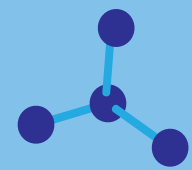


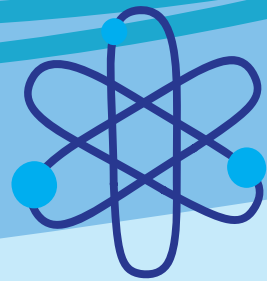
Ch'apa

Chukcha



Sunkha





RUNAP KURKUN (PARTES DEL CUERPO HUMANO)



Chukcha

Mat'i

Ninri

Singa

Kunka

Qhasqu

Marqana

Chaka

Maki

Muqu /qunquri

Tusu

Chaki ruk'ana

Uma

Ñawi

Simi

Maki t'aqlla

Rikra / tikra

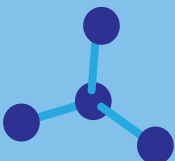
Maki muqu

Pupu

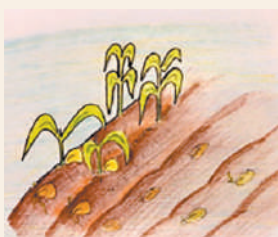
Wiksa

Chanka

Chaki



WATAP KILLANKUNA (MESES DEL AÑO)



Qhaqmiy killa
Enero



Jatunpuquy killa
Febrero



Pachapuquy killa
Marzo



Ariwaki killa
Abril



Aymuray killa
Mayo



Jawkaykuski killa
Junio



Chakraqunakuy killa
Julio



Chakrayapuy killa
Agosto



Tarpuy killa
Septiembre



Pawqarwara killa
Octubre



Ayamarq'ay killa
Noviembre



Qhapaq intiraymi killa
Diciembre

QANCHISCHAWPA P'UNCHAWNINKUNA

DÍAS DE LA SEMANA

Killachaw

Lunes



Killachaw= lunes killamanta jamun (proviene de la luna)

Atichaw

Martes



Atichaw= martes atiyamanta jamun (proviene de una fuerza sobrenatural)

QuyLLurchaw

Miércoles



Quyllurchaw= miércoles quyllurmanta jamun (proviene de la estrella)

Illapachaw

Jueves



Illapachaw= jueves illapamanta jamun (proviene del rayo)

Ch'askachaw

Viernes



Ch'askachaw= viernes ch'askamanta jamun (proviene de la estrella fugaz)

K'uychichaw

Sábado



K'uychichaw= sábado k'uychimanta jamun (proviene del arcoíris)

Intichaw

Domingo



Intichaw= domingo intimanta jamun (proviene del sol)



PACHAP MIT'ANKUNA

ESTACIONES DEL AÑO



Pawqarmit'a
(Primavera)



Q'uñimit'a
(Verano)



Jawkaymit'a
(Otoño)



Chirimit'a / Chirawmit'a
(Invierno)

PACHAMAMAP QULLMUNKUNA

ELEMENTOS DE LA NATURALEZA



Yaku
(Agua)



Ja'llp'a
(Tierra)



Wayra
(Viento)



Nina
(Fuego)



YACHAQANAPAQ RUK'AWIKUNA

MATERIALES ESCOLARES

Wawawasi

(Centro infantil)



Wasag'ipi

(Mochila)



Jamp'ara/tiyana

(Mesa/silla)



Punku

(Puerta)



Qhawana

(Ventana)



K'utuna

(Tijera)



Khuchuna

(Stilet)



Qillqana p'anga

(Cuaderno)



Sig'ina

(Regla)



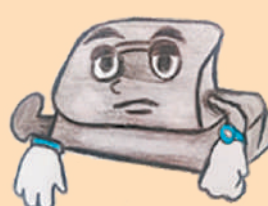
Mach'ana

(Pegamento)



Raphi jutk'una

(Perforadora)



K'aspiqillqana

(Lápiz)



Llimp'inak'aspi

(Pinturas)



Ñawch'ina

(Tajador)



Qillqaphichkuna/
Qillqakhituna

(Borrador)



K'atuna

(Engrampadora)



Qillqana

(Lapicero)



Rakhuqillqana

(Marcador)



Yuyayjallch'ana

(Pendrive)



Ñiqichana

(Computadora)



K'askachina

(Cinta adhesiva)



P'angachurana

(Estante de libros)



Raphi

(Hoja)



P'anqa

(Libro)



SIMIKUNA

Simipirwa	Diccionario
Kikinchana	Fotocopiadora
Intiwatana	Reloj
Suña	Sello
Suña llimp'ina	Tampo
Pirqaqillqana	Pizarrón
Siwichana	Anilladora
Watawatana	Calendario
K'anchana	Foco
Ch'ipu/ñukhu	Barbijo
Qillqatantana	Canastilla
Raphijap'ichina	Clips
Qillqawayayaqa	Estuchera
Qillqana jump'ara	Escritorio
Pichana	Escoba
Q'upajuqharina	Recogedor de basura
Q'upatantana	Basurero
Ñit'ichana	Impresora



WASIP UKHUNCHAYNIN MOBILIARIO - OBJETOS DE LA CASA



Puñunawasi
(Dormitorio)



Jisp'anawasi
(Baño, sanitario)



Mikhunawasi
(Comedor)



Wayk'unawasi
(Cocina)



Puñuna
(Cama)



Llimphuchana raphi
(Papel higiénico)



Tik'a churana
(Florero)



Llamp'uchana
(Licuadora)



P'uktaki
(Cartón)



K'anchana
(Lámpara)



Kiru khituna
(Cepillo dental)



Jamp'ara mast'a
(Mantel)



Manka
(Olla)



Isanka
(Canasta)



Rirpu
(Espejo)



Phinkilla yuru
(Jarra eléctrica)



P'uñu
(Cántaro grande)



P'acha jall'ch'ana
(Ropero)



Qiru
(Vaso)



T'anta churquchina
(Tostadora de pan)



P'uytukun
(Recipiente)



PhuLLU
(Frazada de lana tejido en telar)



Arma/mayLLakunaPhaqcha
(Ducha)



**Chiriyachiq
Qhasayachina**
(Refrigerador)



Wayaqá
(Bolsa)



Sawna
(Almohada)



Kachi churana
(Salero)



Maki wayaqa

(Maletn o cartera)



Q'uñichina

(Microonda)



P'aLLta wisLLa

(Espumadera)



Tumi / khuchuna

(Cuchillo)



Kariy p'uytu

(Botella plástica)



PayLa

(Sartén)



WisLLa

(Cuchara)



Sat'ipu/k'awchina

(Tenedor)



Wayk'una

(Cocina)



Mama wisLLa

(Cucharón)



Chuwa

(Plato)



Yuru

(Jarra)



Qiru

(Taza)



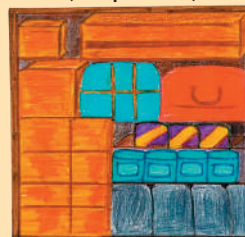
Ch'unqanayug qiru

(Vaso con bombilla)



Jall'ch'anawasi

(Depósito)



LLAQTA UKHUPI LA CIUDAD

AyLLU
(Comunidad)



Ñan
(Camino)



Urqu
(Cerro)



Mayu
(Río)



Wasi
(Casa)



Uywanapaq kancha
(Corral)



Sach'a sach'a
(Arboleda)



Mikhuna wasi
(Restaurante)



Qullqi jallch'ana wasi
(Banco)



Qhatu
(Mercado)



P'anqawasi
(Biblioteca)



Yachaywasi
(Escuela, colegio)



Mama yachaywasi
(Escuela superior de
Formación de Maestros)



Jatun yachaywasi
(Universidad)



P'anqa ranqhanawasi
(Librería)



Iñiwasi
(Iglesia)



Jampinawasi
(Hospital)



Chaka
(Puente)



Kancha
(Plaza)



Pukllana kiti
(Parque)



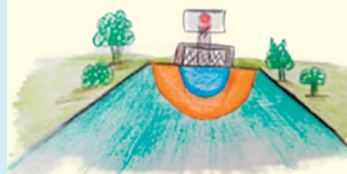
Junt'asqa qhatu/ (Supermercado)



Kimsa ñawi Llimp'i (Semáforo)



Pukllana kancha (Cancha deportiva)

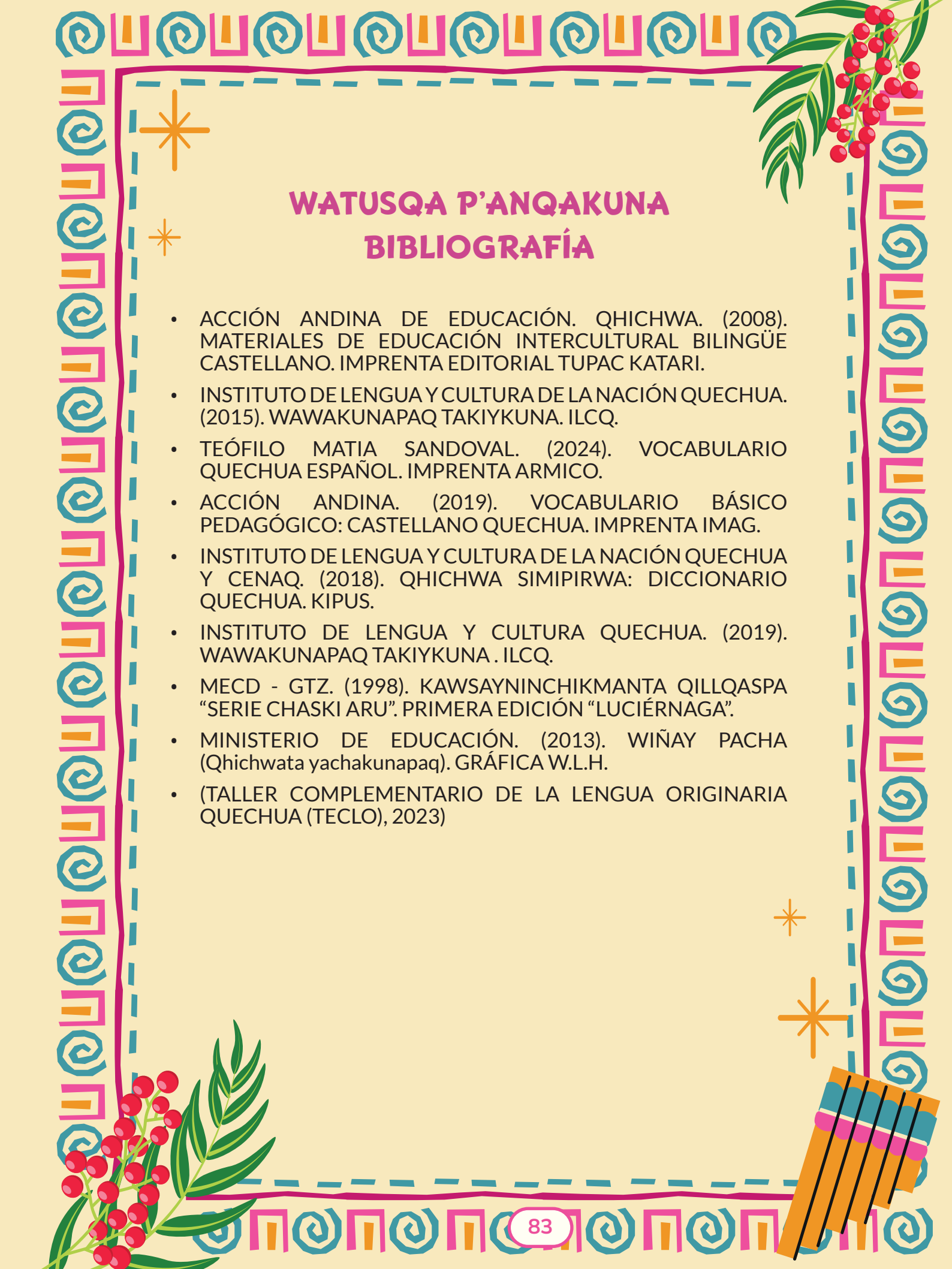


Jatun ñan (Avenida)



SIMIKUNA

Ayap'ampana	Cementerio
Samarinawasi	Alojamiento
Ayawasi	Funeraria
Ñak'achinawasi	Matadero
Aycharanqhana	Carnicería
Kuyuwallt'ay	Cine
Jach'uwasi	Módulo policial
T'antachinawasi	Panadería
Phawaych'usana	Aeropuerto
Awtujallchana	Garaje
Jak'uchina	Molino
Jampipirwa	Farmacia
Phinkichillach'usana	Teleférico
Ch'usanawasi	Terminal



WATUSQA P'ANQAKUNA BIBLIOGRAFÍA

- ACCIÓN ANDINA DE EDUCACIÓN. QHICHWA. (2008). MATERIALES DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE CASTELLANO. IMPRENTA EDITORIAL TUPAC KATARI.
- INSTITUTO DE LENGUA Y CULTURA DE LA NACIÓN QUECHUA. (2015). WAWAKUNAPAQ TAKIYKUNA. ILCQ.
- TEÓFILO MATIA SANDOVAL. (2024). VOCABULARIO QUECHUA ESPAÑOL. IMPRENTA ARMICO.
- ACCIÓN ANDINA. (2019). VOCABULARIO BÁSICO PEDAGÓGICO: CASTELLANO QUECHUA. IMPRENTA IMAG.
- INSTITUTO DE LENGUA Y CULTURA DE LA NACIÓN QUECHUA Y CENAQ. (2018). QHICHWA SIMIPIRWA: DICCIONARIO QUECHUA. KIPUS.
- INSTITUTO DE LENGUA Y CULTURA QUECHUA. (2019). WAWAKUNAPAQ TAKIYKUNA. ILCQ.
- MECD - GTZ. (1998). KAWSAYNINCHIKMANTA QILLQASPA "SERIE CHASKI ARU". PRIMERA EDICIÓN "LUCIÉRNAGA".
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN. (2013). WIÑAY PACHA (Qhichwata yachakunapaq). GRÁFICA W.L.H.
- (TALLER COMPLEMENTARIO DE LA LENGUA ORIGINARIA QUECHUA (TECLO), 2023)



EDUCACIÓN en VOZ ALTA
promoción y responsabilidad social



Financiado por Educación en Voz Alta.